

# 利阿賀拿

活著的基督，第9頁

斯密約瑟：復興的先知，  
第37頁

裝飾聖殿廣場，第F8頁



# 利阿賀拿



## 封面

沉思中的馬利亞，  
海因傑佛瑞繪，不得複製。



## 朋友封面

祂名稱爲奇妙，杜威賽門繪，  
猶他州亞美利加福克亞提斯  
美術館惠予提供，不得複製。



見「不止是個農場  
男孩」，第37頁



見「聖誕十字繡」，第16頁

## 特稿

- 2 總會會長團信息：平安的力量 傅士德雅各會長
- 6 祂活著
- 9 活著的基督：使徒的見證
- 14 鞏固家庭：家庭是造物主計畫的核心
- 16 聖誕十字繡 多伊大衛
- 20 摩門經的原則：我要如何作見證？ 馬森漢斯長老
- 22 摩門經的原則：歸向基督 史都爾羅伯長老
- 25 探訪教導信息：透過服務來感受主的愛
- 26 堅強的手和慈愛的心
- 43 後期聖徒的心聲
  - 聖誕夜的早餐 何克斯多妮
  - 阿帕拉契山的聖誕樹 霍普金森蘿莉
  - 先打開卡片 門多薩撒母耳
  - 地下鐵上的傳教士 蒲特雷米
- 48 讀者來函

## 青年園地

- 10 神聖的影響力 培勒羅素長老
- 19 海報文章：獻出自己
- 31 你知道嗎？
- 32 先知的誕生地 多馬珍妮
- 37 福音經典之作：不止是個農場男孩  
彼得生馬可長老
- 40 答問篇：我並不吸引人，請不要說我很迷人。  
爲什麼我會長得這個樣子？

## 朋友：兒童園地

- F2 總會會長團給全世界兒童的聖誕節信息：  
一年中最美好的時光
- F4 海報文章：耶穌在世上有正義的父母
- F6 郭禧伯會長的小故事：博愛的生意人
- F8 聖殿廣場的聖誕節 韋伯金伯莉
- F10 分享時間：一整年的聖誕禮物 威爾森席拉
- F12 聖誕節的甘藍菜 馬丁翠莎
- F16 特別見證人：遵守誠命 海爾斯羅拔長老

見「歸向基督」，  
第22頁

2004年12月  
利阿賀拿 24992 265

耶穌基督後期聖徒教會正式授權之國際雜誌中文版。  
總會會長團：興格萊、孟蘇多、傅士德、雅各  
十二使徒定額組：潘培道、貝利多、納爾遜、羅素、斯奇  
司達林、培勒羅素、胡適令、約瑟、司考德、李察、海爾斯羅  
拔、賀倫傑佛瑞、艾寧亨利

編輯：簡森傑伊

顧問：布勞孟特、柯爾威廉

總監：費雪大街

策劃總編輯：卡夫維克

圖案編輯：洛伯亞倫

雜誌總編：羅尼李察

主編：賈納馬文

編輯人員：歐妮克蕾特、培瑞特蘇珊、布勒莎娜、卡爾萊  
恩、古柏琳達、高恩特藍尼、葛林伍珍妮佛、強生法爾、卡  
斯頓凱莉、李維特馬文、奧奧克莎莉、奧申亞當、保勒萊  
蒂、波森薇安、席爾丹、泰來利加、泰瑞羅傑、多馬珍  
妮、凡希柏格保羅、霍德萊莉、韋伯金柏莉、韋克妮妮卡

雜誌圖案經理：川崎正仁

美術編輯：坎本史考特

出版經理：彼德斯珍安

設計及出版人員：艾倫瑞瑞特凱莉、布朗豪德、樂德多馬、  
柯丁森雷金納德、豪德凱薩琳、柯比丹妮兒、彼德森泰  
德、皮克頓羅道、陶德柯莉、瓦納克勞迪雅

行銷經理：希勒賴理

印刷主任：塞威克奎格

發行主任：柯丁森克里斯

美加以外地區，請洽當地發行中心訂閱中文利阿賀拿

利阿賀拿編輯委員會：

翻譯主任：蔡琳

出版助理：黃鍾秀

地方新聞編輯：簡介方、劉文強、林建新

發行者：耶穌基督後期聖徒教會

承印者：總會鹽湖城印刷中心

電話：801-240-5345

投稿或有任何疑問請來函寄至 Liahona, Room 2420, 50  
East North Temple Street, Salt Lake City, UT 84150-3220,  
USA; 或以電子郵件寄至 [cur-liahona-imag@ldschurch.org](mailto:cur-liahona-imag@ldschurch.org).

利阿賀拿 (出自摩門經, 其意為「羅盤」或「導向器」)  
以下列語言發行: 阿爾巴尼亞文、阿姆哈拉文、亞美尼亞  
文(東)、保加利亞文、宿霧文、中文、捷克文、丹麥  
文、荷文、英文、愛沙尼亞文、斐濟文、芬蘭文、法文、  
德文、海地文、匈牙利文、冰島文、印尼文、義大利文、  
日文、吉里巴斯文、韓文、拉脫維亞文、立陶宛文、馬拉  
加西文、馬紹爾文、蒙古文、挪威文、波蘭文、葡萄牙  
文、羅馬尼亞文、俄文、薩摩亞文、錫蘭文、斯洛文尼亞  
文、西班牙文、瑞典文、塔加羅文、大溪地文、泰文、東  
加文、烏克蘭文、柬埔寨文、克羅埃西亞文、坦米爾文、  
特魯谷文及越南文 (發行次數依語言之不同而有別)。

Intellectual Reserve, Inc. © 2004 版權所有

美國印行

利阿賀拿雜誌的文與圖可複印供教會及家庭作為輔助資料  
或於非商業用途時使用。圖片說明處若載有限制字樣, 則  
不得複印。若有問題請洽: Intellectual Property Office  
Office, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, UT  
84150, USA; 電話: 1-801-240-3959; 電子信箱: [cor-intellectualproperty@ldschurch.org](mailto:cor-intellectualproperty@ldschurch.org).

您可透過網際網路閱讀多種語言版本之利阿賀拿, 請至網  
站 [www.lds.org](http://www.lds.org) 點選, 英文請點選 Gospel Library, 其他  
語言請點選世界地圖。

For Readers in the United States and Canada:

December 2004 LIAHONA (USPS 311-480) Chinese (ISSN 1522-  
9157) is published monthly by the Church of Jesus Christ of  
Latter-day Saints, 50 East North Temple, Salt Lake City, UT  
84150. USA subscription price is \$10.00 per year; Canada, \$15.50,  
plus applicable taxes. Periodicals Postage Paid at Salt Lake City,  
Utah, and at additional mailing offices. Sixty days' notice  
required for change of address. Include address label from a  
recent issue; old and new address must be included. Send USA  
and Canadian subscriptions to Salt Lake Distribution Center at  
address below. Subscription help line: 1-800-537-5971. Credit  
card orders (Visa, MasterCard, American Express) may be taken  
by phone. (Canadian Poste Information: Publication  
Agreement #40017431)

POSTMASTER: Send address changes to Salt Lake Distribution  
Center, Church Magazines, PO Box 26368, Salt Lake City, UT  
84126-0368.

如有破損、缺頁, 請寄回更換。

地址: 10606 台北市大安區金華街183巷24號。

電話: (02) 2321-8353 轉分機112

如何使用利阿賀拿

# 家人家庭晚會 建議



「神聖的影響力」, 第  
10頁: 講述培勒羅素  
長老文章中的一些故  
事。給家人幾分鐘想想, 在他  
們認識的人中誰有特殊的需求。  
請他們寫下他們可以在下  
週做些什麼事來幫助他人滿足  
那項需求。

「聖誕十字繡」, 第16頁:  
一起讀出這篇故事, 然後問家  
人, 可能擁有永恆家庭對他們  
來說具有什麼意義。也許家人  
可以隨意選擇另一家人的名  
字, 明確說出為什麼他們希望  
永遠與那個特定的家人在一  
起。這些表示愛意的話語也許  
是你們一家今年所收到最好的  
聖誕禮物之一。

「我要如何作見證?」第  
20頁: 馬森漢斯長老描述在沒  
有語言訓練的情況下去傳教的  
挑戰。以你自己的親身經驗為  
例告訴家人, 主曾經要求你做  
過哪些困難的事。說明在主的  
協助下, 軟弱的東西如何能成  
為堅強。

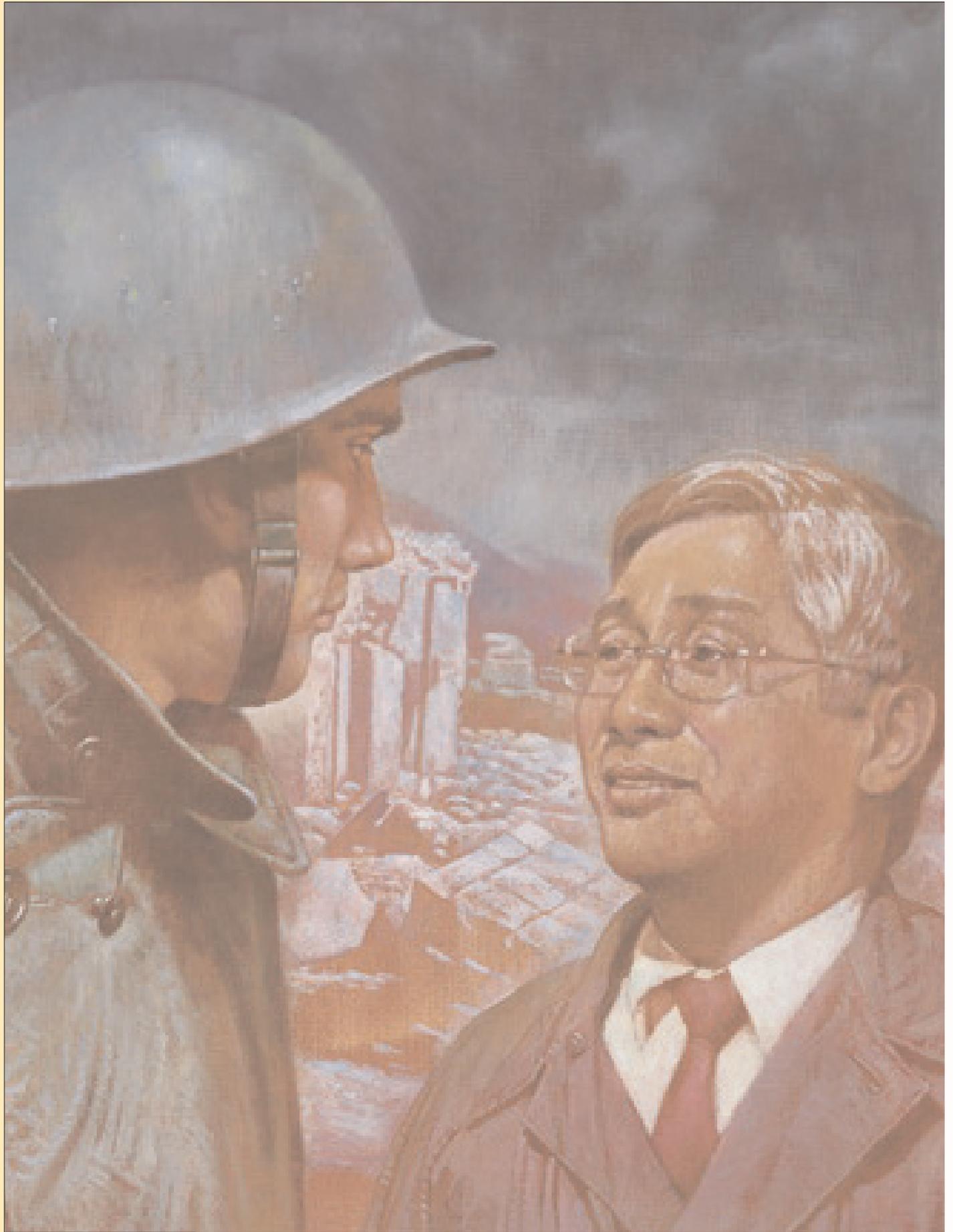
「不止是個農場男孩」, 第  
37頁: 和你的家人討論斯密約  
瑟先知的一兩項生平事蹟和使  
命。見證他的使命和摩門經都  
是真實的。

「聖誕節的甘藍菜」, 第  
F12頁: 讓家人演出安妮  
尋找甘藍菜的故事。請家  
人想一些與救主的誕生及使命  
有關的聖誕傳統。全家一起想  
出一項新的傳統, 來提醒你們  
聖誕節的真正意義。

「遵守誠命」, 第F16頁: 將  
阿賓納代的故事告訴孩子。說  
明主有時會要求我們做一些困  
難的事。問孩子, 是否會覺得  
遵守某些誠命很難。談談一些  
因服從而來的祝福。

## 本期主題

才能, 19, 40	婦女會, 26
友誼, 26	婚姻, 14
平安, 2, 10	探訪教導, 25, 26
先知, 6, 9, 10,	救恩計畫, 14, 22
32, 37, F6	教導, 1
自我價值, 40	復興, 32, 37
見證, 6, 9, 32	斯密約瑟, 32, 37
兒童會, F10	傳道事工, 20, 43,
服務, 10, 19, 25,	F12
26, 43, F6, F8,	愛, 25, F2, F6,
F10	F10
服從, F4, F16	聖殿, 14, 16, F8
保護, F12	聖誕節, 2, 16,
祈禱, 43	19, 31, 43, F2,
耶穌基督, 2, 6, 9, 10,	F8, F10, F12
22, 25, F2, F4, F8,	聖靈, 22
F10	領導, 31
家庭, 14, 16, F4,	寬恕, 2
F10	摩門經, 20, 22,
家庭教導, 5	37, F16
神聖的本質, 40	醫治, 10
逆境, 20	靈感, 43



# 平安的力量

## 傅士德雅各會長

總會會長團第二副會長

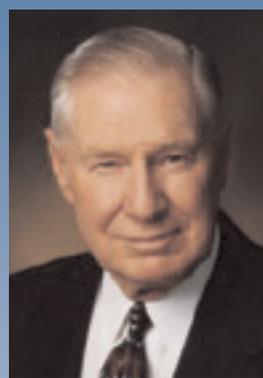
**我**和你們所有的人一樣，都因這美好的節期而歡欣。活了這麼大把年紀，我已歡度過許多聖誕節。隨著年歲的增長，我對這些特別節日的喜愛，一年勝過一年。也許這是因為除了我自己的家人以外，有越來越多的人可以去愛，也被他們所愛。

我印象最深刻的一些聖誕節，是在傳道地區服務或在服役當中遠離家鄉和親人時度過的。我服役於第二次世界大戰時，每逢聖誕節，總會不禁想要知道戰爭的災難與痛苦何時才會結束，何時才能回家。唱著「地上平安屬世人」<sup>1</sup>時，我也總會不禁想著那些同樣是基督徒的德國人和日本人，在重複唱著這句耳熟能詳的歌詞時，心裡是否也懷著這同樣的渴望。然後，59年前，日本上空被投下兩顆原子彈後，一切都結束了。人類從未見過如此強大的殺傷力。那殺傷力猶如解了套的猛獸，令人擔憂不已。

我要講述布朗肯尼說過的一個故事。他曾在美國海軍服役，在投下原子彈後的那段期間，駐防在日本。以下就是他在聖誕期間於日本長崎遇見一位日本基督徒的感人故事：

「我看著他從街上轉進來，爬上那條通往我們營區的路。他遲疑地摸索前進，等到接近了，就摺起他的傘，靜靜地站了好一會兒。他薄薄的外套很快就被冰冷的雨水浸溼了；這個下著雨的同一片天空，就在短短三個月前為他鎮上將近一半的居民帶來了死亡。照我想來，一個人想必要有些特殊的勇氣，才能不請自來地去面對他的征服者。難怪他要遲疑不決了。

「他有禮地鞠了躬，卻毫無臣服之意。反而，他方正結實的肩膀、高抬的頭部，在在讓我覺得彷彿是我在仰望著他，……雖則我比他還要高上一呎多。我想起自己因為還不習慣看到他那樣的眼睛，因而徬徨不安——那是在原子彈落下的那



兩千多年來，基督的力量感化了世上無數跟隨祂的人去從事善舉。這股力量在於知道耶穌基督是我們的救贖主、我們的救主。

天早晨，因為仰望天空以致雙目幾乎失明的人的眼睛。……

「……我恭敬地問，是否有我可以效勞之處。他〔用清楚的英文〕自我介紹，說他是良田教授。……

「他說：『我是個基督徒。有人告訴我，這裡是營區牧師總辦公室。你是基督徒嗎？能和跟隨基督的人談話真好。日本的基督徒非常少。』

「我帶他到裡面的營區牧師辦公室，並在他們交談時在一旁等候。良田教授簡短地陳述了他的請求。他原是一間基督教女子學院的音樂教師，但這學院卻在日皇的一聲令下關閉了。……他因為自稱基督徒而遭到囚禁。獲釋後，他回到長崎，繼續在自己家裡教授音樂，雖則那也在禁止之列。他也繼續經營一個小型合唱團，希望……〔能〕舉辦一場演唱會，為美國海軍獻唱。

「『我們大約知道你們美國人是怎麼慶祝聖誕節的。』他說：『我們希望能做點什麼，讓你們在日本的聖誕節過得快樂一些。』

「我十分確信我們的牧師應該不會答應。我們這個單位都是一群鐵血戰士，離家四年，從塞班島到硫磺島都在與敵人作戰。……但那人身上有一股特殊的氣質，顯示出他是真心希望能做件好事，因此……他的要求獲准了。演唱會定在聖誕夜舉行。

「那天傍晚，雨停了。一股寧靜的氣氛籠罩著原子彈落下造成的坑洞上，讓我們想到很久以前，基督誕生的那天晚上，想必也是同樣的寧靜。出席演唱會的人很多，因為沒有任何別的事可做。劇場……崩落的屋頂被清乾淨了，人們就坐在殘破不整的牆垣上。合唱團成員列隊上台時，觀眾照例短暫地安靜了一會。……

「我們注意到的第一件事是他們唱的是英文，我們也察覺到他們並不懂那些歌詞的涵意，卻為了我們而將之背了下來。良田教授把他的學生教得很好，他們唱得極其動聽。我們如癡如醉地坐在那裡聽著，彷彿正有一群來自天上的唱詩班為我們演唱著。……那景象彷彿基督就在那天晚上再次降生了。

「壓軸的是一首獨唱曲，是韓德爾所譜『彌賽亞』中的一段詠嘆調。那女孩懷著全副的信

念引吭高歌，她知道耶穌確實是人類的救主，以致我們的眼裡溢滿了淚水。她唱完後，全場肅靜了一會，接著響起一陣熱烈的掌聲，久久不歇，那一小群團員則一再鞠躬謝幕。

「當晚演唱會後，我幫良田教授取下佈景。出於好奇，我忍不住問了一些唐突的問題，因為我太需要知道答案了。

「『你的團員是怎麼逃過原子彈的？』我問。

「『這只是我一半的團員。』他輕聲說道，但似乎毫不在意我勾起了他的悲傷，因此我覺得還可以再多問一些。

「『這些人的家人呢？』

「『他們幾乎都失去了一個以上的家人。有些是孤兒。』

「『獨唱的那個女孩呢？她唱起歌來就像個天使。』

「『她的母親和兩個兄弟都死了。沒錯，她唱得很好。我很以她為榮。她是我的女兒。』……

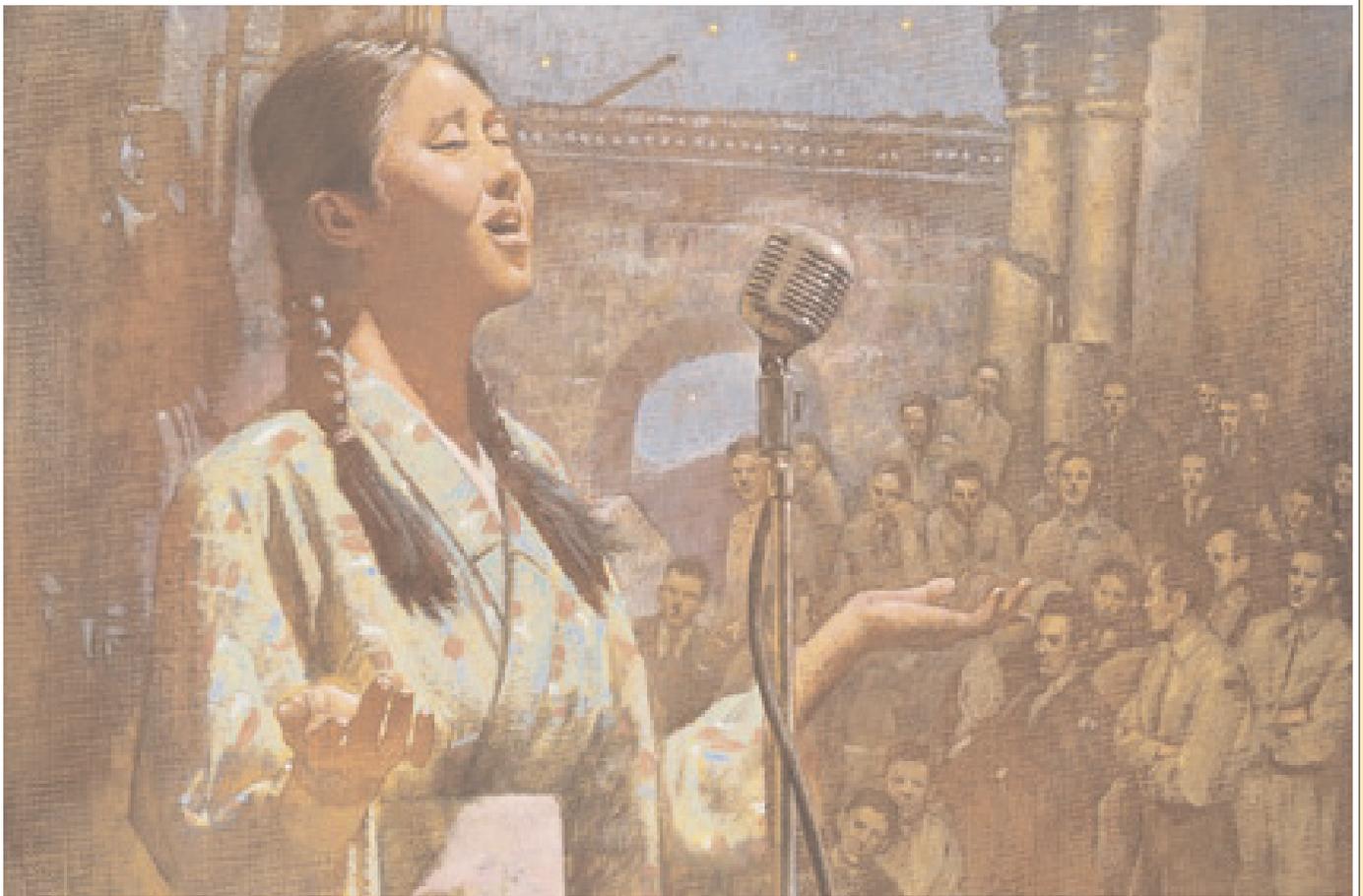
「第二天是聖誕節，也是我最記得的一個聖誕節。因為在那天我知道，儘管人們不願遵行基督的教訓，但基督的精神並不因此受挫。我見到憎恨化為服務、痛苦變成歡欣、憂傷轉為寬恕。之所以能夠如此，是因為有個小嬰孩誕生在馬槽裡，之後又教導了我們要愛神並愛人如己。我們給那些日本基督徒帶來了最沉痛的哀傷，卻又是他們的主內弟兄，但他們仍願意忘記憂傷，與我們一起唱出『地上平安屬世人。』

「良田小姐所唱出的歌詞與見證永不會有休止的一天，『祂誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦。』在那天，這些歌詞似乎一再地迴響在那個近乎死寂的城市裡。

「那一天我也知道了，世界上有一股力量比原子彈更強大。」<sup>2</sup>

兩千多年來，那股力量感化了世上無數跟隨祂的人去從事善舉。這股力量在於知道耶穌基督是我們的救贖主、我們的救主，我們與父的代辯者，萬王之王、萬主之主，也是和平之君。就是藉著這股力量，經由信心和服從祂的教誨，我們才能找到喜悅和幸福，平安與安慰。

這個世界是藉著聖職的力量創造而成的，



那女孩懷著全副的信念引吭高歌，她知道耶穌確實是  
人類的救主。……我見到憎恨化為服務、痛苦變成  
歡欣、憂傷轉為寬恕。

它使得救恩和幸福的計畫得以進行，並且只要我們忠於所立的聖約，這計畫就能永遠地造福我們的生活。這個力量藉著救主在十字架上的痛苦而擴大了，為世人帶來了這獨一無二最重要的祝福。全人類歷史上一切作為中最偉大的，是我們的救主和救贖主的贖罪犧牲。

每年的這個時候，我們慶祝祂的誕生，記念祂的那項犧牲。惟有經由和平之君的贖罪犧牲，我們才能在自己的生活中認識那份真實的、平安的力量。■

#### 註：

1. 「猶大遙遠原野深」，聖詩選輯，第131首。
2. "A Greater Power," in *Christmas I Remember Best: A Compilation of Christmas Stories from the Pages of the Deseret News* (1983), 51--53.

### 給家庭教導教師的建議

審慎地思考這篇信息之後，選擇一個能鼓勵家人參與的方法來教導這篇信息。以下是一些範例：

1. 展示一幅救主的圖片，這圖片可以是救主在客西馬尼園祈禱、被釘十字架，或復活的主展示祂手上的傷痕（見福音圖片集，227，230，或234）。問家人，耶穌經由祂的贖罪，賜給我們什麼偉大的恩賜。這個恩賜如何能帶給我們平安？

2. 指出那位教授的寬恕榜樣，請家人想一想，有沒有誰是他們必須寬恕的。然後請家人想一想，他們是否可能需要他人的寬恕，他們又可以做些什麼來得到這樣的寬恕。

3. 請家人考慮在這個聖誕節找出一個人或家庭，來給予祝福——就像良田教授做的一樣。

# 祂活著

總會會長團和十二使徒定額組熱切地為我們的救主耶穌基督作見證。他們見證：耶穌是我們天父的獨生子——是舊約時代偉大的耶和華，也是新約時代的彌賽亞。

## 這

些後期先知、先見和啓示者分別在以下各頁，並一起在第9頁中教導與救主有關的事，並見證：祂活著。

### 興格萊戈登會長

「祂活著、是全人類的救主與救贖主、祂的贖罪乃是賜給全世人的恩典。……祂為我們做了我們無法為自己做的事，祂使得我們今生的生命有了意義，祂賜給了我們永生的恩賜。……感謝神賜給我們祂的愛子，那位世界的救贖主，人類的救主，生命與和平之君，那位聖者」（「對神子的見證」，2002年12月，利阿賀拿，第4-5頁）。

### 孟孫多馬會長，總會會長團第一副會長

「〔耶穌基督〕是一位真理的教師。但是祂不僅是個教師，更是個完美生活的典範。祂不僅是個典範，更是一位偉大的醫生。祂不僅是個醫生，更確實是世界的救主……。我向你們見證祂活著，而透過祂，我們也將活著」（「夫子的方式」，2003年1月，利阿賀拿，第7頁）。

### 傅士德雅各會長，總會會長團第二副會長

「身為父在肉身中的獨生子，耶穌繼承了神的特質。祂是世人中唯一能執行這項最重要的超凡行動的人，正因為祂是這世上唯一沒有犯過罪的人，所以祂不會遭受靈性的死亡。由於祂具有神性，所以祂也有克服肉體死亡的力量。因此祂為我們做了我們自己做不到的事」（「我們最大的希望：贖罪」，2002年1月，利阿賀拿，第20頁）。

### 潘培道會長，十二使徒定額組代理會長

「我為主耶穌基督作見證。祂活著，是我們的救贖主和救主，祂主領這個教會，而祂教會的僕人與祂一點也不陌生，當我們懷著信心默默向前推進時，祂的靈將與我們同在」（「基督的和平的信徒們」，1998年12月，聖徒之聲，第24頁）。

### 貝利多馬長老，十二使徒定額組

「〔耶穌基督的〕贖罪犧牲，在天父世上兒女的歷史中是件重要大事。我們每一位接受這項神聖計畫的人必須接受救主所扮演的角色，並立約遵守天父為我們所制定的律法。我們若在行為和心靈上接受基督，便能贏得救恩」（「主聖餐中的晚餐」，1996年7月，聖徒之聲，第63-64頁）。





### 海大衛長老（1906-2004），十二使徒定額組

「我們有必要盡全力擴大了解基督的前生任務、在世的施助，不公正被釘死、受苦時的劇烈痛苦、最後的犧牲，以及復活。我們每個人都深深地虧欠祂，因為我們是用祂自己所流出的寶血買來的」（「拿撒勒的耶穌」，1994年7月，聖徒之聲，第80頁）。

### 麥士維尼爾長老（1926-2004），十二使徒定額組

「除非我們負起耶穌的軛，否則無法真正學習到與耶穌有關的任何深入或持久的事物。儘管與祂比起來，我們的經驗十分微小，但這些相關的經驗仍將深切地教導我們與祂及祂神聖的特質有關的一切。這事一點都不抽象也不難

理解。對我們而言，卻是件非常個人的事」("Jesus, the Perfect Mentor," *Ensign*, Feb. 2001, 13)。

### 納爾遜羅素長老，十二使徒定額組

「就好比一位音樂素養極高的音樂家，能夠藉著交響樂的風格和結構認出其作曲者是誰，同樣的，一位訓練有素的外科醫生也能藉著人體解剖學上的相似型態和結構，知道人類的創造者是誰。……這種相似性也提供證據及深刻的靈性確證，證明我們都是同一位造物主的神聖創造」(「耶穌是基督：祂不只是我們的夫子」，2000年4月，利阿賀拿，第6頁)。

### 鄔克司達林長老，十二使徒定額組

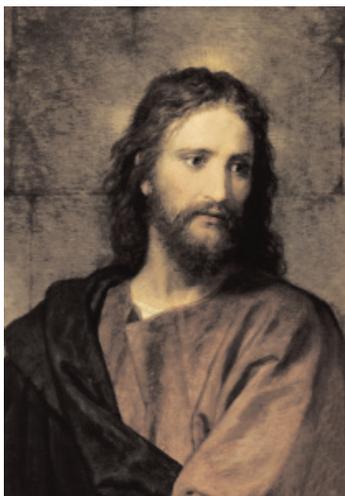
「我們若對主耶穌基督有信心，就會信任祂，並樂於接受祂的旨意，了解祂知道什麼對我們最好，……也會了解救主的這番話：『如果你對我有信心，你必有力量做任何我認為必須的事情』(摩羅乃書7：33)」(參閱對主耶穌基督的信心，1994年7月，聖徒之聲，第106頁)。

### 培勒羅素長老，十二使徒定額組

「我們的天父，和祂的兒子耶穌基督，再度從天上說話，並且召喚了先知和使徒教導豐滿的永恆福音，……這是一件榮耀的事。……這件事將你們的生活導向更安全的方向了，因為它成了錠錨，幫助你緊緊依附著福音的教導」("Steadfast in Christ," *Ensign*, Dec. 1993, 50)。

### 胡適令約瑟長老，十二使徒定額組

「在每個人參與的前生會議中，……在被創造前就開始的戰爭中，〔救主〕爲了人類的靈魂而領導正義的力量，對抗撒但和他的徒眾。那戰爭至今仍在進行；那時我們都與耶穌站在同一邊，今天也一樣」(「基督徒的信仰與



行爲」，1997年1月，聖徒之聲，第76頁)。

### 司考德李察長老，十二使徒定額組

「我知道救主活著，祂是一個復活、榮耀的人物，具有完全的愛，我見證祂獻出了祂的生命，讓我們能永遠與祂同住，祂是我們的希望，我們的中保，我們的救贖主。我知道祂活著。我知道祂愛你們，如果你們配稱地生活，祂會幫助你們獲得喜樂與幸福」(「祂活著」，2000年1月，利阿賀拿，第108頁)。

### 海爾斯羅拔長老，十二使徒定額組

「耶穌基督……是光，祂在客西馬尼園和髑髏地成就了贖罪，祂承擔世人的罪，使全人類獲得永恆的救恩。祂是空墳之光……。祂是我的光、我的救贖主、我的救主——也是你們的」(「出黑暗入奇妙光明」，2002年7月，利阿賀拿，第79-80頁)。

### 賀倫傑佛瑞長老，十二使徒定額組

「我要見證神的愛，以及救主平息風暴的力量。時時記住聖經中〔彼得行走在海上〕的故事，那時〔基督〕也在海上……。只有與兇猛的風浪交手過的祂，才有充份的理由告訴我們，也告訴大海：『要保持寧靜』〔馬可福音4：39〕。只有抵擋過敵手所有猛烈攻擊的祂，才有充份的理由告訴我們『……要欣喜愉快』〔約翰福音16：33〕」(「將來美事的大祭司」，2000年1月，利阿賀拿，第43頁)。

### 艾寧亨利長老，十二使徒定額組

「耶穌基督是世界的光和生命。我們若不選擇靠近祂，就會發現我們已離開了祂……。無論你是否選擇遵守聖約去常常記念祂，祂都一樣常常記得你」("Always," *Ensign*, Oct. 1999, 12)。■

# 活著的基督

使徒的見證

耶穌基督後期聖徒教會

**當**我們紀念耶穌基督兩千年前的誕生時，我們要提出我們的見證：有關祂無與倫比的一生的真實性，和祂偉大贖罪犧牲的無限效力。再沒有其他人對曾活在世上和將活在世上的人有如此深遠的影響。

祂是舊約中偉大的耶和華，新約中的彌賽亞。在祂父的指示下，祂是大地的創造者，「萬物是藉著祂造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著祂造的」（約翰福音1：3）。祂雖無罪，但仍受洗以盡諸般的義；祂「周流四方，行善事」（使徒行傳10：38），然而卻遭人蔑視。祂的福音是平安、喜悅的信息，祂懇請所有的人跟隨祂的榜樣。祂走在巴勒斯坦的道路上，醫治病患，使瞎子能見，使死人復生。祂教導永恆的真理、我們前生存在的真實性、我們今生在世上的目的，以及神的兒女在來生的潛能。

祂制定聖餐以提醒人記得祂偉大的贖罪犧牲。祂被逮捕、遭誣陷定罪，又被判有罪以滿足暴民，並被宣判要死在髑髏山的十字架上。祂捨棄自己的生命來贖全人類的罪；祂為了所有曾活在世上的人，付出自己作為一份偉大的禮物。

我們鄭重見證：祂的一生，即全人類歷史的中心，並非始於伯利恆，亦非終於髑髏山。祂是父的長子、肉身中的獨生子、世界的救贖主。

祂從墳墓中起來，「成為睡了之人初熟的果子」（哥林多前書15：20）。祂，復活之主，到祂一生中所愛的那些人之中探訪他們。祂在古代美洲「另外有羊」（約翰福音10：16），祂也到他們當中施助。而在現代，祂和祂的父向少年斯密約瑟顯現，開啟了那應許已久的「日期滿足」的時代（以弗所書1：10）。

先知約瑟如此描寫活著的基督：「祂的眼睛如同火燄，祂的頭髮是白的如同純潔的雪，祂的容顏發光超過太陽的光輝；祂的聲音如同洪濤奔騰，即耶和華的聲音，說：

「我是最初和最終；我是那活著的，我是那曾被殺害的；我是你們與父的代辯者。」（教約110：3-4）

關於祂，先知也宣告：「現在，在對於祂所作的很多見證後，最後這是我們對祂作的見證：就是祂活著！

「因為我們看見祂，確在上帝的右邊；並且我們聽見那聲音作見證說祂是父的獨生子——

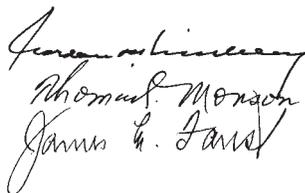
「諸世界現在和過去都是被祂，經祂，並由祂創造的，其上的居民都是上帝所生的兒女。」（教約76：22-24）

我們以鄭重的言語宣告，祂的聖職和祂的教會已經在世上復興了——「被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石」（以弗所書2：20）。

我們見證祂有一天會回到世上。「耶和華的榮耀必然顯現；凡有血氣的必一同看見」（以賽亞書40：5）。祂將以萬王之王、萬主之主的身分來統治管理；在祂面前，人人都必屈膝，人人都必開口崇拜。我們每一個人都要站在祂的面前，依照我們的行為以及內心的願望來接受審判。

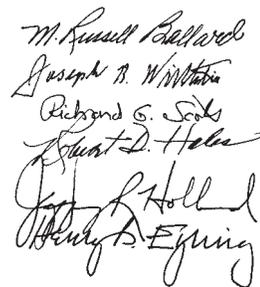
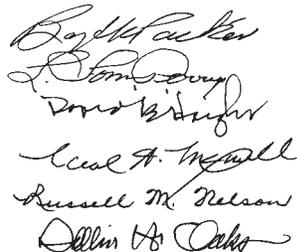
身為經適當按立的祂的使徒，我們見證：耶穌是活著的基督，是不朽的神子。祂是偉大的君王以馬內利，如今站在祂父的右邊。祂是世界的光、生命和希望。祂的道路乃是今生通往幸福、來生邁向永生之路。感謝神賜給我們祂神聖的兒子——這份無與倫比的禮物。

總會會長團



2000年1月1日

十二使徒定額組





# 神聖的影響力

培勒羅素長老

十二使徒定額組

**我**親身體驗到，只要你我付出額外而必要的努力，來關懷那些在靈性上受創的人，他們的創傷就能夠得到醫治。

耶穌基督有能力醫治靈性或肉身上的各類疾病。路加福音記載，一位婦人只摸了祂的衣裳繸子一下，病就痊癒了。

「耶穌說：『總有人摸我，因我覺得有能力從我身上出去。』」

「那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢的來俯伏在耶穌腳前，把摸祂的緣故和怎樣立刻得好了，當著眾人都說出來。

「耶穌對她說：『女兒，你的信救了你；平平安安地去吧！』」（路加福音8：46-48）。

夫子是否會透過你和我來影響其他人的生活呢？是的，祂會，並且只要我們盡我們的責任，祂也必會這樣做。

## 盡她的責任

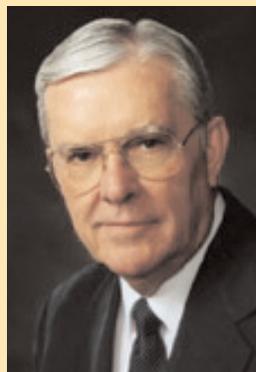
有位女青年教師班上有位瞎眼

的女孩，因為無法像常人一樣閱讀，因此參與得很有限。這位教師於是去到那女孩家裡，讀出個人進步課本的內容，讓那女孩將之譯成點字版。這項工作花了兩年時間。這教師也鼓勵班上其他女孩給予協助。在她的指導下，她們去到瞎眼女孩家裡，為她讀出課本的內容，直到譯成點字版為止。

夫子透過那位教師散發出的影響力不僅關懷並祝福了這個女孩，也祝福了許多其他瞎眼的女孩，因為現在她們可以向總會的女青年辦公室索取點字版的課本了。

## 人小愛心大

有時，救主也會藉著滿有愛心的小孩，散發出影響力來關懷他人。有位可愛的婦女接受了傳教士的教導，但還未作出最後決定，接受洗禮。某一個星期日，她決定到一個不熟識的支會參加聖餐聚會。她想坐在一處可以單獨沉思的位置，便在一個小男孩身旁坐下來。



夫子是否會透過你和我來影響其他人的生活呢？是的，祂會，並且只要我們盡我們的責任，祂也必會這樣做。



**我**們正要離開教會辦事處時，我們瞥見了甘賓塞會長。我的年輕朋友問道：「甘賓塞會長會和我這樣的人交談嗎？」與他短短相聚的時間既令人感動又難以忘懷。他的指導是永恆的，他對這位年輕人的愛是無庸置疑的。

當聖餐傳遞過來時，這個小男孩留意到她並沒有領受聖餐麵包。他一拿到聖餐，便小心地將麵包分成兩半，將其中一半遞給她。這婦女因為這個小孩所做的這個深富意義的親切舉動而深受感動，當天便聯絡了傳教士，並說：「如果你們是這樣教導教會中的小孩，我希望能成為教友。」

### 幫助他了解

主教導尼腓人說：「因此，你們要舉起你們的光，使你們的光得以照耀世界。看啊，我就是你們要舉起的光」（尼腓三書18：24）。這裡有個例子，說明了主的光如何照耀到一個十分需要的人。我曾在一位摯友剛失去永恆伴侶時前去探望他，我問：「我現在可以幫些什麼忙嗎？」他回答說：「請幫助我的兒子了解。」因為這個兒子非常愛他的母親。他看見母親月復一月地受苦，開始感到那些祈禱和聖職祝福都沒有得到回答。他對天父的信心動搖了，他的生活中也失去了主的光。

這些話語不斷在我耳際徘徊：「請幫助我的兒子了解。」我問自己：「要怎麼做？我能做些什麼？」最後，我邀請他來到教會總部與我談談。他抵達後，我們去到餐廳，吃飯時，一件最最不尋常的事發生了。我們交談的時候，許多總會當局人員到我們桌子旁來和我們寒暄。他和十二使徒中的八位使徒握了手。無論在那之前或之後，我都從未見過這麼多的十二使徒定額組成員同時出現在餐廳裡。

我們正要離開教會辦事處時，另一件不尋常的事發生了。我們瞥見了甘賓塞會長（1895-1985），我的年輕朋友問道：「甘會長會和我這樣的人交談嗎？」一種絕少出現的情況再次發生，我們得以與甘會長交談數分鐘。與他短短相聚的時間既令人感動又難以忘懷。他的指導是永恆的，他對這位年輕人的愛是無庸置疑的。在那短短數分鐘裡，我和我朋友的心都深深受了感動。

甘會長慈愛地擁抱這位年輕人之後，最後說了一些使我的朋友非常感動的話。他說：「我的孩子，等你傳道返鄉之後，便會完全明白我們剛才討論過的這些事。」那天在我看來，一位神的先知付出了只有先知才能付出的關懷。救主經由他，影響了我朋友的生命，使他轉向了主的光。

我們回到停車處，我用手攬著他說：「我知道你的母親知道你今天在這裡。我相信，由於她對主的愛和忠信，以及她對你無比的愛，我們的天父讓我們今天在這裡感受

到了她的影響力。」淚水湧了上來，態度改變了，方向變得明確，承諾也立下了。

令人感動的是，幾個月後，甘會長即接獲報告，得知這位美好的年輕人已經成了一位忠信而勤勞的全部時間傳教士了。

### 救主的影響力

最後，容我分享，主會如何經由我們自己的信心和祈禱，來影響我們個人的生活。有個美麗的女嬰誕生在我兒子家裡後，只在世上和他們共處了短短五個月不到就走了，她父母親對她付出的愛與關懷十分感人。這個襁褓中的小孫女在生死邊緣間掙扎的情景，幾乎令我們難以承受。她去世前一晚，我們去到醫院，盡我們所能地幫助我們的孩子。

那天晚上，在我兒子家裡，他的母親和我與他一同跪下祈求指引。我們返回醫院後，我握著小孫女細小的手，注視著她，感受到了來自救主的安慰。我腦海中浮現一些話語，彷彿是孫女在對我說：「爺爺，不用擔心，我會沒事的。」我感受到一片寧靜，天子的安慰臨到了我們每一個人身上。片刻之後，她便得了釋放，再次回到她天上父母的家裡了。

是的，我們都能夠感受到救主的影響力，也能夠幫助他人感受到那神聖的影響力。我們能夠關懷那些迷途的青少年、較不活躍的成年人、寡婦、長者、病人，以及神在世界各地的所有兒女，無論是否與

我們信仰相同皆然，藉此造福彼此的生活。

我們都必須知道，在我們個人的生活中感受到福音的祝福與主的平安，是一件十分重要的事。我們若能運用救主的影響力來造福我們的同胞，就能造福彼此的生活。

我知道你們許多人都十分清楚他人的需要。我也知道你我都能夠做得更多。讓我們下定決心，決不讓一天輕易渡過，而沒有藉著我們的服務努力去影響他人的生活！那樣我們就會更加珍視，也會更加了解救主這句美好的訓言了：「我實在告訴你們，這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了」（馬太福音25：40）。■

摘自1980年10月，總會教友大會講辭。

**我** 握著小孫女  
細小的手，  
注視著她，  
感受到了來自救主的  
安慰。我腦海中浮現  
一些話語，彷彿是  
孫女在對我說：「爺  
爺，不用擔心，我會  
沒事的。」





鞏固家庭

## 家庭是 造物主計畫的核心

此一系列文章可在你研讀並運用「家庭：  
致全世界文告」時，增加你的見解。

「我們——耶穌基督後期聖徒教會……——鄭重宣告，一男一女之間的婚姻是神所制定，而家庭是造物主為祂子女永恆目標所訂計畫的核心。」<sup>1</sup>

### 撒但力圖摧毀家庭

家庭是社會最基本的單位，卻在各方面都遭受到攻擊。諸如通姦、離婚、同居、虐待兒童與配偶、同性戀、墮胎、青少年懷孕、色情、



叛逆的子女、經濟困境、已婚夫妻越來越不願意生養子女等等，在在都證明著撒但十分了解家庭在神的子女的命運上，擔負著多麼重要的任務。

十二使徒定額組的海爾斯羅拔長老說：「由於家庭對永恆幸福計畫相當重要，撒但因此極力破壞家庭的神聖；貶抑男人和女人的重要角色；鼓吹道德不貞、違反神聖的貞潔律法，煽動父母不把生養子女放在最優先考慮的事。」<sup>2</sup>



這世上沒有任  
何事情比建立  
家庭和成全家  
庭更為重要。

即使在這樣的情況下，我們也無須害怕，因神與我們同在。最後，良善必會戰勝邪惡。但在此時此刻，我們必須在這場從前生就開始的戰爭中，堅守我們前線上的崗位，並盡我們所能地去維護家庭的神聖。

### 婚姻是神所制定

我們可以做，也必須做的第一件事，是幫助我們自己和我們的子女作好準備，去接受那使家庭能永遠印證在一起的聖殿教儀。十二使徒定額組的麥康基布司長老（1915-1985）教導：「從出生到世上的那一刻，一直到我們進入聖殿結婚的這段時間，我們在整個福音體制中所享有的一切事物，都是爲了要準備我們使我們有資格進入婚姻的神聖序位，並在今生和來生都能成爲夫妻。……在這世上沒有任何事情比建立家庭和成全家庭更爲重要。」<sup>3</sup>

聖殿婚姻是一個能夠永遠存在的新單位——永恆家庭的開始。因此，夫妻間最重要的是要遵守他們在主的屋宇中所立下的聖約。斯密斐亭約瑟會長（1876-1972）說：「依照本教會的律法，婚姻是最神聖莊嚴的教儀。如果丈夫和妻子遵守他們的聖約，這婚姻將帶給他們在神的國度中豐滿的超升。」<sup>4</sup>

### 永恆的救恩是一件家務事

「整個永恆救恩是一件家務事。」十二使徒定額組的鄔克司達林長老說：「福音計畫是在一個永恆家庭的議會中制定的，此計畫透過世上的家庭來實行，目的在造就我們的永恆家庭。」<sup>5</sup>

「人誕生在一個家庭中，是神爲了差遣祂屬靈兒女來到世上所選用的方式。婚姻和家庭關係則是祂爲了達成祂的目的所準備的最主要方式。我們並非在伊甸園中學習人生的各項功課，卻是在充滿挑戰、對立、艱辛和誘惑的情

況下學習的（見尼腓二書2：11）。」<sup>6</sup>因此，我們不應對我們這時代的各項苦惱感到畏懼，卻應該將之視爲可以鞏固信心、使我們變得更加服從的一種環境。正如前任七十員會長團成員的柯丁森喬長老所說的：「你所認識的真正偉人當中，有哪些偉人不曾歷經過一番奮鬥呢？」<sup>7</sup>

在神的計畫中，家庭是協助我們對抗邪惡、克服軟弱、作成我們救恩的主要支持結構。因此，我們應該在這充滿困惑與對立的時代中，盡我們所能地鞏固家庭。

### 墮落世界中的希望

由於撒但和他的使者力圖摧毀家庭，以致許多人看不到一個穩固又充滿慈愛的家庭能帶來怎樣的喜悅與祝福。在這日益陰暗的環境下，復興福音的教誨與教儀就像惟一的一盞希望之燈在照耀著。我們若能將家庭建立在福音的穩固根基上，我們的燈就會照得更加明亮，也會吸引到那些在這日漸墮落的世界中尋求著希望與幸福，卻毫無所獲的人。■

### 註：

- 1.「家庭：致全世界文告」，2004年10月，利阿賀拿，第49頁（封底內頁）；1996年1月，聖徒之聲，第108頁。
- 2.「永恆家庭」，1997年1月，聖徒之聲，第70頁。
3. In Conference Report, Apr. 1970, 27.
4. 參閱救恩的教義，麥康基布司編，共三卷，第二卷，第79頁。
5. "Parental Leadership in the Family," *Ensign*, June 1985, 7.
6. Daniel K Judd, Guy L. Dorius, and David C. Dollahite, "Families and the Great Plan of Happiness," in David C. Dollahite, ed., *Strengthening Our Families: An In-Depth Look at the Proclamation on the Family* (2000), 8.
7. 「貪婪、自私與放縱」，1999年7月，利阿賀拿，第10頁。

# 聖誕 十字繡

家母在聖誕節期中過世以後，我們學習到  
我們可以再度感受到平安。

多伊大衛

**我**是第一次當爸爸。現在，也許要比以往都更想要，也更需要一個永恆的家庭了。永恆家庭的原則甚至在我出生前就改變了我的生命。當家父向家母求婚時，家母在一封信中表示，她堅信一定要到聖殿結婚。這項信念對我們家極為重要；那封信有一部分是這樣的：

「聖殿婚姻是永恆的，持續到死亡之後。父母若能在聖殿結婚，並遵守他們的誓約，他們所生的子女就會在天上與他們再次相聚。史蒂夫，我確信這是真實的，正如我確信太陽明天會再升起一樣。我也確信，由於我的天父非常愛我，祂也一定非常愛你，祂無法保存無法超越死亡的任何一種其他關係，因為祂是真理之神，必要實現祂所說過的話。

「史蒂夫，如果我在認識你僅僅兩年半後，就這麼地愛你，那麼，隨著時間流逝，你對我將會多麼地更加重要啊？如果我無法在現在答應你是因為我此刻無法面對在聖殿外結婚所可能帶來的後果，那麼往後我又怎麼有那個能耐去面對呢？

「沒有神的聖約，兩個一起建立生活的人，終將只會看到他們的一切在一場突來的夢魘中被奪去，心裡不會有任何的平安。」

這些話增添了家父加入教會的勇氣。家母答應了求婚，並且他們也在聖殿中為今世及永恆而印證了。家父因著聖殿婚姻，心裡感受到了平安，他的見證也因此增強了。而他心裡的那項平安在數年後益發顯得意義非凡。

1987年12月  
19日，一個星期六的清晨，我們一家登上了旅行車，





**我** 一歲的小妹選出第一個禮物，爸爸為她打開包裝紙，裡面是家母所準備的一幅裱了框的十字繡，上面繡著：「我們愛的團圓是永恆的。」

要開四小時的車程從愛達荷州雪萊到猶他州鹽湖城，為聖誕節作最後一次採購，並去觀賞聖殿廣場上的燈飾。這趟旅行顯得很平常，因為之前已去過數次，我很快就在後座睡著了。

一個小時不到，我就驚醒了過來，旅行車先是甩向左邊，然後又甩向右邊。突然間，我從車裡被拋出來，背後著地，躺在積著雪的冰冷路旁。就在片刻之前，家母才餵過我一

歲的小妹，把她放回汽車安全座椅上扣好，卻還沒扣上她自己的安全帶。我坐起來揉揉屁股，聽到我們的旅行車還在一旁翻滾，試著回想我睡著前的情景。

旅行車停了下來後，四周沉寂了一會兒。看到我們那輛全毀變形的旅行車，我開始領悟到發生了什麼事，儘管當時還不明白這項悲劇有多嚴重。



新約

## 我 經常回想 斯密約瑟 先知那句

令人安慰的話：

「並且在此處存在於我們中間的同一社交將在彼處存在於我們中間，只是伴有永恆的榮耀，那榮耀是我們現在未曾享有的。」

我受了點擦傷，心裡十分驚慌。我走到支離破碎的車旁與家人會合，每個人看起來都很痛苦。我走近家母，她正靠著旅行車的輪胎坐著。我問她狀況如何，她說：「我不知道」，但這句猶豫的回答已讓我驚恐的心稍微平復。

幾分鐘後一輛救護直升機趕到了，匆匆把家母和五歲大的弟弟約西送往附近的醫院，我則和其餘受傷的家人分乘兩輛救護車去到急診室。我只有背部擦傷，是傷勢最輕的一個。

我的家人分別被送入各個檢查室進行治療，大概一個小時後，才在家父請求下重新聚集在醫院的一間小房間裡，並暫時停止醫療。我環視著房間裡的家人，開始擔心起這次想像不到的悲劇會有什麼後果。房間裡少了兩個人。一個是約西，我後來得知他陷入昏迷，情況危急，另一個人是媽。

家父隨後說的話，永遠不會從我的記憶中消褪。

「媽死了。」他淚流滿面，喃喃地說。

我的心沉了下去，眼裡也溢滿了淚水。隨著這句話落下，房間裡沉寂了好一陣子。

「以後誰幫我們煮飯？」九歲大的莎拉問。

爸用了他在那種情況下所能想到的最好的話，安慰她說：「我不知道。我們總會想出辦法的。」

意外發生後，僅僅六天，聖誕節就到了，但那一年的聖誕節再也不一樣了。我們一直等到

約西復元，能夠加入我們了，才一起慶祝這節日。在我們那個特別的聖誕節早晨，我和七個兄弟姐妹以及家父圍繞在聖誕樹邊，一起打開禮物。我們依照家裡的傳統，由年紀最輕、一歲的妹妹選出第一個禮物來打開。她選了家母過世前為家人準備的一個禮物。

爸爸打開包裝紙，裡面是一幅裱了框的十字繡，上面繡著：「我們愛的圈圈是永恆的。」簡短一句，其意無窮，給我們一家在那段艱苦的時光中帶來了平安，其中蘊藏的深意更在往後將我們緊緊繫在一起，並且知道我們都將再與家母相聚。

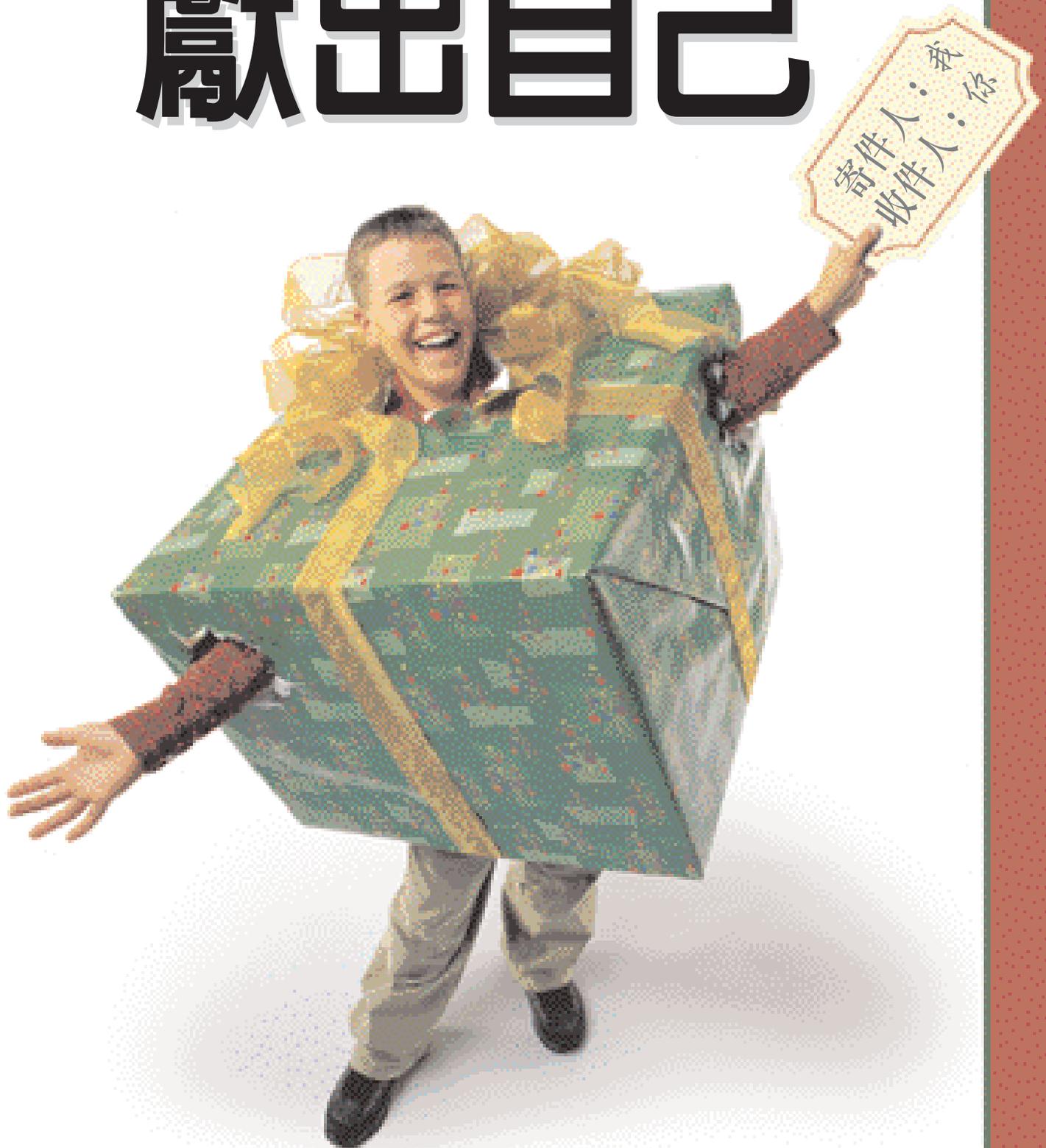
將近17年後的今天，在我開始建立我自己的家庭時，我想起了永恆家庭的有力真理。現在不斷提醒我要過配稱生活的，不僅在於我渴望再與家母相聚，更在於我渴望能與內人及我們的男寶寶永遠生活在一起。

我經常回想斯密約瑟先知那句令人安慰的話：「並且在此處存在於我們中間的同一社交將在彼處存在於我們中間，只是伴有永恆的榮耀，那榮耀是我們現在未曾享有的」（教約130：2）。

我們在許多年前前打開的那幅十字繡作品，現在仍掛在我家客廳的牆上，讓我和我的兄弟姐妹回想起摯愛的母親，不斷地為我們提供了我們天父神聖計畫中的希望，也因為永恆家庭的應許而帶給我們心靈平安；那應許是藉著我們的救主耶穌基督的犧牲而成為可能的。■

多伊大衛是肯塔基州列星頓支聯會，泰特溪支會的教友。

# 獻出自己



運用時間和才能去幫助別人，是避免讓自己  
太過以自我為中心的最好方式。  
(見使徒行傳 20：35)



# 我要如何作見證？



馬森漢斯長老

區域當局七十員  
中歐區域

令我深為感激的是，這許多年來我一直體會到以太書裡記載的那些話語所流露的力量。

多年前，我和學生的弟弟離開了我們位於瑞典哥特堡的家，到英國擔任全部時間傳教士為主服務。在飛往倫敦途中，無數思緒閃過我的腦際。其一是，我和弟弟到了倫敦就要分開了，我們生平第一次不會每天都在一起。但令我最苦惱的卻是我的英文不太好。在那時候，來自瑞典的傳教士並沒有接受語言指導或其他任何訓練，而是直接從家鄉被送到傳道區。我想到我的學生弟弟在語言方面很有天份，我的興趣則是比較偏向於工科，因此在校時並沒有花很多時間研習語言。

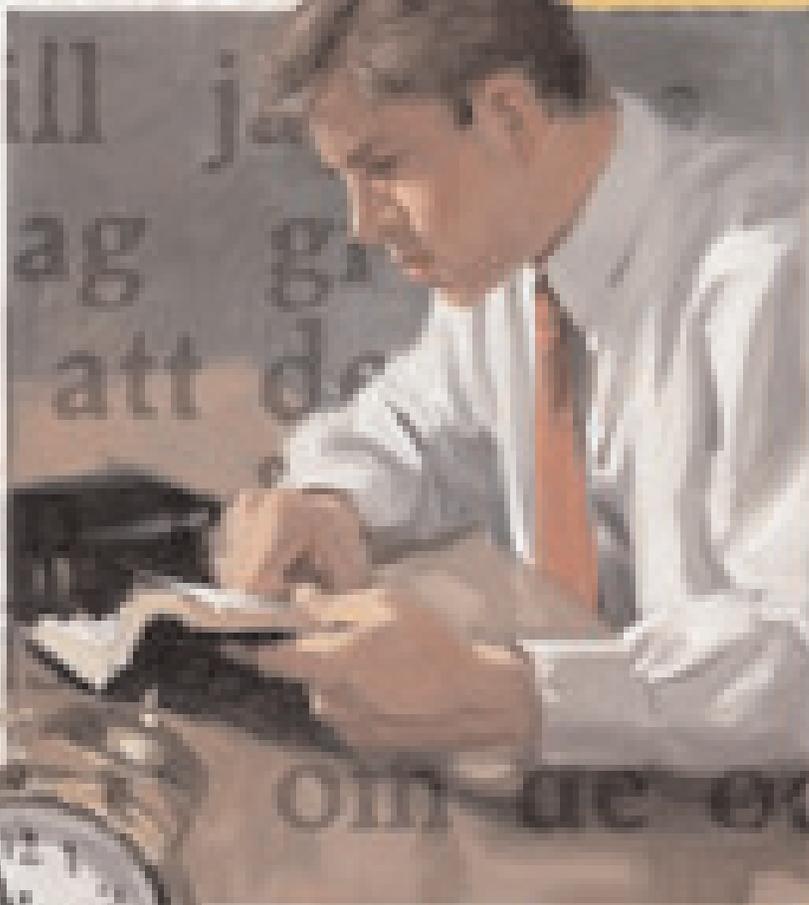
我抵達倫敦，最後到了位於伯明罕的英國中區傳道部總部。傳道部會長和他的夫人用燦爛的笑容熱烈地歡迎著我。我在傳道部辦公室見到的每一個人都很快樂、充滿熱忱，並和我談起了研讀指南、敲門、同伴等等事情。但我卻因為他們說的話既新奇又陌生，而無法了解很多。

儘管我周遭的人對我都十分親切，我卻覺得十分惶恐不安。我要如何用這種陌生的語言為福音作見證呢？抵達那裡的第一天晚上我跪了下來，花許多時間求問天父，為什麼要把我派到這裡，這有沒有可能是個錯誤？

第二天，傳道部會長的一位助理給我看了一節經文——以太書12：27。我拿出我的瑞典文摩門經，讀道：「如果世人到我這裡來，我必向他們顯明他們的弱點。我賦與世人弱點使他們得以謙卑；我對所有在我面前謙抑自己的人的恩典是充分的；因為如果他們在我面前謙抑自己，並對我有信心，那末對於他們，我必使軟弱的東西成為堅強」（以太書12：27）。

要說誰有弱點，我就是了。我心裡浮起了疑問：你相信這節經文裡所寫的吗？如果相信，你是否有勇氣去運用必要的信心？你是否能夠在主面前謙抑自己，好讓你的弱點能成為你的優點？

我的思緒回到我和學生弟弟的青少年時代，家父鼓勵我們培養自己



的見證，而不要倚賴父母的見證。那時我決定接受他的忠告，我費了一番功夫仔細閱讀並沉思摩門經後，就在祈禱中求問天父，我讀的那些是否是真實的。我問天父，斯密約瑟是否真正聽到並看到了他所描述的神聖而奇妙的顯現。

在回答我的祈禱時，主的靈傾瀉在我身上。我的內心有火熱的感覺，證實了我所讀、所求問於天父的事都是真實的。最後我終於能夠見證，我已經獲得了對摩門經的見證，也知道福音已經藉著斯密約瑟先知而復興了。

回想到這次經驗，我這個苦苦掙扎的年輕傳教士了解到，由於我已經從主那裡接受到一項證實，知道摩門經是真實的，那麼，我在以太書裡所讀的也會是真實的。我謙卑地在天父面前跪下祈禱，說出了我內心深處對這項傳道召喚的感覺，以及我在語言上的弱點。我向天父承諾，我會每天早上早早起床，研讀那70頁我們將用來教導他人的課程和經文，並加以背誦。我告訴天父，我相信天父會回報我，幫助我

學習語言，使我能夠為祂和祂的兒子作見證。

此後，我每天一大早就向天父祈禱，說：「我來了；我們開始

吧。」沒多久，我就能夠見證以太書的這節經文是真實的。我說英文的能力——在我剛開始傳道時的一項弱點，現在已成了我的一項優點了。

這次經驗成了我一生的祝福。許多時候當我覺得新的教會召喚非我能力所及時，聖靈就向我見證，並提醒我年輕時在英國擔任傳教士的那次經驗。令我深為感激的是，這許多年來我一直體會到以太書裡記載的那些話語所流露的力量。透過聖靈的力量，那些話語可以給我們每一個人力量、指引和希望。■

**我** 向天父承諾，我會每天早上早早起床研讀。我相信天父會回報我，幫助我學習英文。



# 歸向 基督

史都爾羅伯長老

七十頁

**摩**門經裡有一個奇妙而非常適當的結論，就是摩羅乃先知勸告我們要「歸向基督」（摩羅乃書10：30，32）。我在沉思這項迫切懇求的深意時，腦海裡浮現了幾個問題：為什麼要歸向基督？我們要如何找到那條路？我們要如何才能知道我們是在正確的道路上？

## 為什麼要歸向基督？

這個世界對於我們要「歸向」誰或什麼事物，都給了我們許多選擇。各種宗教、哲學、社會制度、政治理念、商業或個人的興趣，都競相拉攏我們。許多人相信，通往天堂的路很多，你走在哪一條路上並不重要。

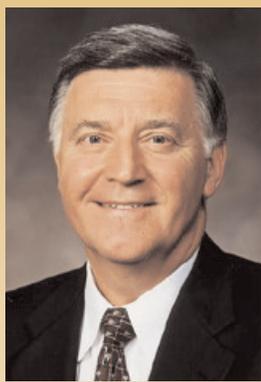
耶穌在世傳道期間，曾有段時期有成千上萬的人跟隨著祂。也許他們只是好奇，或想得到某些東西。耶穌用五個餅、兩條魚餵飽了他們，並教導他們說：「我就是生命的糧」（約翰福音6：48）。許多人一得知必須服從，就選擇不再歸向祂了。耶穌問祂的十二使徒：「你們也要去嗎？」（第67節）。

彼得回答說：「主啊，你有永生之道，我們還歸從誰呢？我們已經信了，又知道你是神的聖者」（第68-69節）。

為什麼要歸向基督？簡單地說，是因為其他的一切道路都不會通向永生。耶穌大膽的宣稱：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去」（約翰福音14：6）。

經上說，「決無不潔之物可以進入」神聖之神的面前。要成為潔淨——要「在末日純潔無瑕地站〔立〕」——我們就必須藉著耶穌基督的救贖之血來洗乾淨（見尼腓三書27：19-20；亦見摩羅乃書10：33）。基督是歸向父的惟一的名，也是惟一的道路或方法（見摩賽亞書3：17；希拉曼書5：9）。

有時在應該仰望救主、尋求聖靈的指引時，我們也許會去到錯誤的地方，向其他的人和和其他的事物尋求人生重大問題的答案。我們若下定決心仰望基督，聽從內心崇高的思想和感覺，我們的品格就會開始變得高潔。正如麥基奧大衛會長（1873-1970）說的：「你內心對基



為什麼要歸向基督？  
我們要如何找到那條路？  
我們要如何才能知道我們是在正確的道路上？

督的真正看法會決定你的品格，也大大決定你的作為。」<sup>1</sup>

### 我們要如何找到那條路？

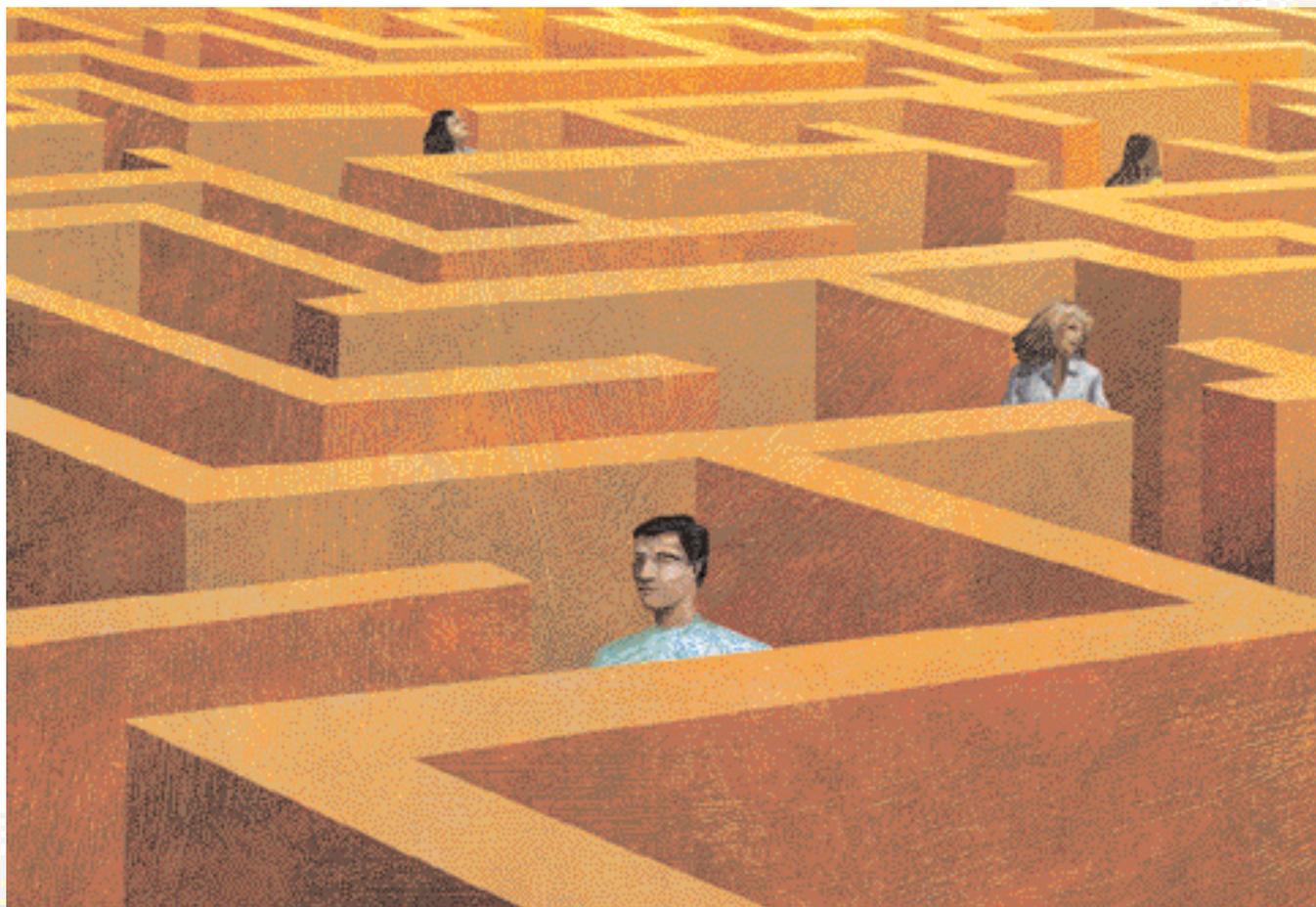
由於神的計畫，我們不斷面臨到重大的抉擇。我們也許會向自己提出這類的問題：為什麼會有這麼多的苦難與憎恨？神是否存在？祂對我有何看法？我們最後的結論是，我們並不知道一切的答案，當然也一定會有個人比我們更清楚一切。我們若了解到那個人就是耶穌基督，可能就會變得比較謙卑、容易受教，並渴望像亞伯拉罕一樣，「作一個更偉大的正義之跟從者」（亞伯拉罕書1：2）。

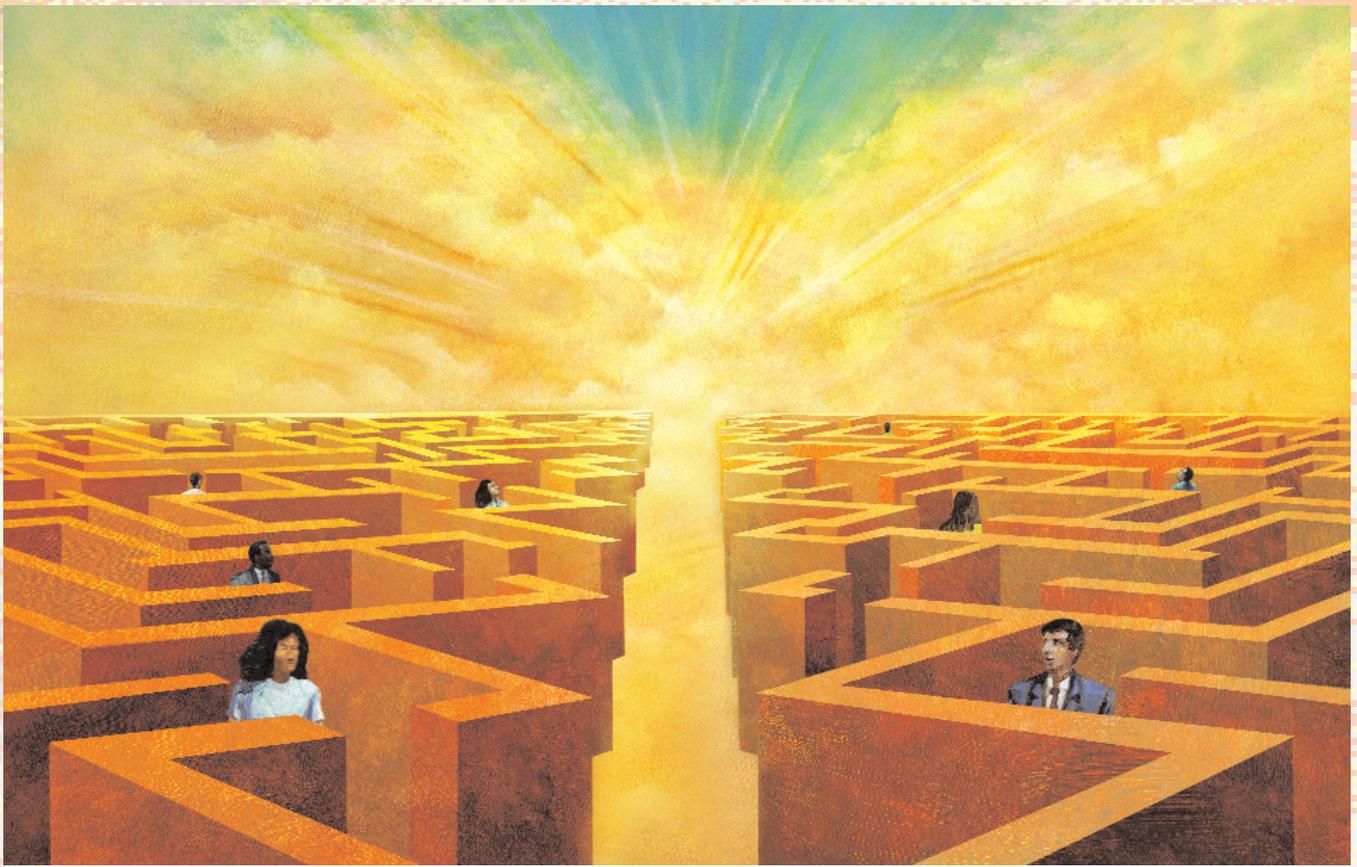
我們在安靜自省的時候，會在我們的腦海裡尋索歸向基督的道路。

總會會長團第二副會長傅士德雅各說：「請讓妳們的靈魂鎮靜，同時傾聽聖靈的低語。請順從神……在妳們心靈中深深種下的高貴直覺。」<sup>2</sup>聖靈是一位啓示者，其責任是引導我們歸向基督（見摩羅乃書10：5-7；教約11：12-14）。我們若開始順服「聖靈的誘導」（摩賽亞書3：19），就會向自己承認錯誤並真正悔改。

我們現在就可以藉著聖靈的幫助，謙卑地遵行服從與犧牲的律法，忍受一切臨到我們的逆境。然後我們就會開始變得配稱，有一顆柔軟並善解人意的心。人若能避免抱怨，一切作為就會變得「適於悔改」（阿爾瑪書9：30），使我們擁有神所要求的破碎的心和痛悔的靈。如此，在

**這** 世界要我們相信，通往天堂的路很多。但基督已經宣布，祂是惟一的道路。





**這** 條窄直道路  
是自然人與  
基督的門徒  
之間最短的一條路。

歸向基督的時候，我們的道路就變成了祂的道路。

在我們進入這條窄而直的道路後（見尼腓二書9：41），有時我們也許會問，為什麼這麼直？但我們多少都知道，其他的一切道路只會浪費我們共同的恩賜——時間。這條窄直道路仍舊是自然人與基督的門徒之間最短的一條路。

我們如何才能知道我們是在正確的道路上？

我們可以藉著聖靈在生活中帶來的祝福和顯示，知道我們是在正確的道路上。聖靈會慈悲地賜給我們知識、指導和糾正，好使我們能夠回到天父面前。我們尊崇聖職、參與神聖的教儀時，「神性力量〔就必〕顯示」在我們個人的生活裡（見教約84：20）。「基督的話必指示〔我們〕一切〔我們〕應做的事情」（尼腓二書32：3），引導我們獲得那

惟有謙卑悔改之人才會知道的喜樂（見阿爾瑪書27：18）。

我們若尋求經文，就必能說我們聽到了救主的聲音（見教約18：34-36）。我們若經歷過苦難，必能對祂的苦痛感同身受。我們若悔改，祂的贖罪將牽引我們更接近祂。

我們若跟從正道，就是讓祂在我們身上作工，也透過我們作工。我們會發現，比起我們所能做的，祂更能造就我們；我們會更有能力去服務，而那能力是我們從來想不到的。

當我們選擇歸向基督，就能真正蒙得祝福。嘗受到祂的贖罪之愛是一種無與倫比的喜悅；成為祂的門徒，跟隨祂的道，是我們所能做出的最好的決定。祂是真正的基督。■

**註：**

1. In Conference Report, Apr. 1951, 93.
2. 「多麼接近天使」，1998年7月，聖徒之聲，第109頁。

## 透過服務 來感受主的愛

**虔**敬閱讀文章中的經文與教導，並選出能符合探訪對象需要的部分，分享妳們的經驗與見證，並邀請妳們所教導的人也同樣這麼做。

### 服務如何使我們更接近救主和祂的愛？

**教約76：5-6：**「我，主，……高興地把榮譽給在正義和真理中事奉我到底的人們。他們的報償將是大的，他們的榮耀將是永恆的。」

**總會會長團第一副會長的孟孫多馬說：**「當我們愛神、愛鄰人時，我們就會得到天父的愛。在我這一生所接受到的祝福中，最甜美的祝福就是知道當主透過我來回答另一個人的祈禱時，所賜予我的感覺。我們若愛主、愛我們的鄰人，就會發現天父經由我們的服務來回答他人的禱告」（「如何表示愛？」，1998年2月，聖徒之聲，第7頁）。

### 何謂盡心盡意地服務？

**十二使徒定額組的鄔克司達林長老說：**「當我們想到服務時，我們通常會想到用我們的雙手去做的工作。……單是

盡能和盡力為神服務是不夠的。祂看透我們的心，並知道我們的意念，而且要求的比這更多。為了在末日時能無可指責地站在神的面前，我們還需要盡心和盡意地事奉祂。盡心和盡意地服務對我們是一個很高的挑戰。這樣的服務必須沒有自私的野心，也僅能由基督純正的愛來推動」（參閱「我們為何服務？」，1985年1月，聖徒之聲，第9-11頁）

**總會婦女會會長團第一副會長的休斯凱薩琳說：**「〔天父〕是一位極富愛心的神，祂總是想要支持我們。……我們已接受挑戰，要擔荷彼此的重擔。擔荷彼此的重擔聽起來好像是件費力的事，但奇妙的是，我們若去扛起他人的重擔，很快就會覺得自己的擔子減輕了。想想看為什麼會這樣。我們擔荷彼此的重擔時，就成了基督的代理人，我們也因此而歸向基督了。……我們多麼有福，也應該多麼感謝天父知道我們需要什麼，又提供了方法，即婦女會，使我們的需要可以透過他人關愛的心和



手而得到滿足」（"Serving and Supporting One Another," in *The Rock of Our Redeemer: Talks from the 2002 BYU Women's Conference* [2003], 53-54）。

**十二使徒定額組的艾寧亨利長老：**「召喚基本上應當是一個需要用心去做的事情。……你被召喚代表救主。你見證的聲音變成如同祂的聲音，你助人的雙手亦如同祂的雙手。……天父和祂的愛子會派遣聖靈作你的同伴來帶領你。你的努力將在你服務之人的生活中獲得放大。將來當你回頭看現在這些似乎是困難的服務和犧牲的日子時，這些犧牲早已成爲祝福，而你會知道你已看到神的手臂幫助了你爲祂而服務的人，並且也幫助了你」（「蒙得與你的召喚並駕齊驅的能力」，2002年11月，利阿賀拿，第75-78頁）。■

# 堅強的手和 慈愛的心



探訪教導讓我們有機會懷著愛心幫助他人，並像福音中的姊妹那樣彼此照顧。

**記**得30多年前，我初次被召喚為探訪教師的時候，受指派探訪一位從未參加聚會的姊妹。」加州瑞秋庫卡孟加支聯會，山腰支會的韓福瑞凱薩琳回憶道：「那位姊妹給我的第一印象就像是個1970年代初期的嬉皮。我每個月一定去敲她的門。她會打開裡面的門，但卻讓外面的紗門關著。我從來無法確定她到底長得什麼樣子。她什麼話都不說，只是站在那裡。我會用快樂表情說：『嗨，我是凱西，妳的探訪教師。』由於她什麼話都不說，我會說：『我們今天的課程在……』，然後試著簡短地講些鼓舞而友善的話。我結束後，她會說：『謝謝妳』，然後



把門關上。

「我不喜歡去那裡，總是覺得很困窘，但還是去了，因為我想要服從。這樣過了七八個月後，我接到主教打來的電話。

「『凱西』，他說，『你探訪教導的那位年輕婦女剛生了一個孩子，那嬰兒只活了幾天就夭折死了。她和她先生要為孩子舉行墳邊儀式。她要我問問看，妳能否去陪她一下，她說妳是她唯一的朋友。』

「我去到墳場。那位年輕婦女、她的丈夫、主教和我在墳墓旁邊站了一會。就是這樣。我只有每個月去見她一次，每次短短數分鐘，甚至都無法透過紗門看出她正懷著



小孩，但我那笨拙卻充滿希望的探訪卻祝福了我們兩個人。」

像這類的服務景象在整個教會裡都以各種不同的方式一而再、再而三地重複著。總會婦女會會長帕肯邦妮最近說：「我見到世界各地有極多的忠信姊妹在從事著主的事工，提供著簡單卻意義深遠的服務。

我們為什麼要做探訪教導？姊妹們，那是因為我們已立下了聖約。〔阿爾瑪〕這樣描述這聖約是要：『擔荷彼此的重擔，……與哀者同哀，安慰那些需要安慰的人』（摩賽亞書 18：8-9）。……

「一天早上，……我接到大學時代一個朋友寫來的電子郵件。她寫道：『外子雷伊今天早上過世了。』然後她說：『探訪教導很有效，真的有效。』……我這位親愛的朋友向我見證說，我們所謂的探訪教導其實不僅是一次訪問，或一個構想，而是我們彼此聯結的方式。……

「〔同〕哀、安慰、作見證。那一切的應許我朋友都接受到了。……〔主〕差遣了兩位與主立過聖約的姊妹去看她。……她們都是福音中的姊妹，都了解她們有責任用她們的心和靈魂去做這事工。……那正是探訪教導的本質。」

帕肯姊妹繼續說：「探訪教導是婦女會的核心和精神所在。」<sup>1</sup>

斯密約瑟先知的母親斯密麥克露西曾在婦女會第二次聚會時說：「我們應彼此珍惜，彼此看顧、安慰，且彼此教導，那麼我們在天上或可同席。」<sup>2</sup>

我們受到提醒：「探訪教導的目的在與每位姊妹建立關懷情誼，並提供支持、安慰與友誼。在探訪教導中，施者與受者雙方因彼此之間的關懷而蒙得祝福及鞏固。」<sup>3</sup>

### 作他人的良師

重要的是，要教導我們新來的年輕婦女會

姊妹：探訪教導是婦女會的核心和精神所在。在提供訓練和指導方面，我們可以指派一位新的姊妹與足為楷模的探訪教師作同伴，也可以將一些人指派給她自己的母親作同伴。

現在在楊百翰大學第二支聯會，楊百翰大學第176支會參加聚會的朗莫卡拉，曾被召喚與自己的母親作同伴，擔任探訪教師。她的母親很興奮，但她卻覺得自己還不到要參加婦女會的年紀。她回憶道：「我們受指派探訪兩位美好的婦女。回想起來，我了解到這些姊妹在那段艱難的時期中，對我的生活帶來了重大的影響。她們不僅是我的榜樣，也成了我真正的朋友，而不僅是年紀較長的良師而已。我們探訪的時候，我覺得很寧靜、很安全，也感受到她們真的愛我。」

「我也很感謝與家母共處的那段時光。我現在上了大學，才了解到我們所作的那些探訪教導對我們之間的關係是何等重要。我非常感謝能在那些情況中看到家母的榜樣、聽到她堅強的見證、學習到更多她對她的『錫安姊妹』〔見聖詩選輯，第199首〕所懷的愛心。由於我們那時是同伴，我們變得比較平等，我也真正感受到我們同樣也是『錫安〔中的〕姊妹』。」

### 提供看顧

探訪教師的責任雖是每月聯絡一次，但有些情況卻需要更頻繁地聯絡。甘賓塞會長（1895-1985）曾說：「妳們的責任在許多方面都應該像家庭教導教師，簡單的說，就是要『常常看顧教友』——不是每個月花二十分鐘，而是常常——『並且與他們在一起和使他們堅強』——不是敲敲門就好，而是與他們在一起，振奮他們，堅強他們，啓迪他們，使他們有力量。」<sup>4</sup>這樣的探訪教導就是一種「看顧」。

有個在醫院上夜班的姊妹就曾接受過這樣的看顧。她的探訪教師開始每個月在她的午休時間到醫院看她，那其實是在一大清早的時

候。這位姊妹對她們願意作出這樣的犧牲十分驚訝，但卻深深感激她們。

亞伯達卡加立支聯會，傳承支會的拉森辛西亞，就在一項充滿挑戰的探訪教導指派中，發現到了看顧的喜悅。她說：「記得我第一次探訪迪安娜時，心裡十分憂懼。那時我還以為我們是完全不一樣的人。」

她單身，在一間石油公司擔任主管，最近才歸信教會。但隨著每次的探訪，我們發現到我們有許多共通的地方。

「迪安娜得了癌症後，她誠實、勇敢而平靜地回答我的問題，撫平了我的不安。從那天起，她開始用榜樣教導我何謂尊嚴和忍耐。」

「往後的幾個月裡，她熱忱地教育自己和他人有關癌症的種種。她為我們的婦女會辦了一個癌症資訊之夜，她也加入了當地的一個癌症之友團體。」

「醫藥和化學療法終於使迪安娜變得非常虛弱。她『情況好』的時候，會出來散步，鼓勵其他癌症病友；『情況差』的時候，她就努力保持樂觀、節省力氣，並建立她自己的見證。」

「隨著迪安娜的情況日益惡化，我們開始每天去探訪她。我們一起笑、一起哭、做些傻事，卻也極度認真。她期待著死亡，起初雖有些猶豫，後來卻充滿了自信。她盡其所能地讓每一天都成為她最好的一天。」

「在她過世前那幾個月，我看著我這位親愛的朋友和福音中的姊妹不斷地找機會為人服務。沒錯，我是以迪安娜的探訪教師身份在為她服務，但她卻教導了我，遵行福音會有何祝福。」

興格萊戈登會長說明：「我們……周遭就有許多人在痛苦、磨難、孤獨和恐懼之中呼喊著。我們的重責大任就是伸出援手讓他們振作，他們餓了給他們食物，他們渴望真理和正義時就滋養他們的心靈。」<sup>5</sup>





## 要有彈性

看顧他人當然是探訪教導的目的，並且是可以達成的，即使有些情況需要有創造力，也要富於彈性。舉例來說，在阿拉斯加安克拉治的布許區會，通常只能靠著機動雪車來進行探訪。如果附近河流結的冰夠硬實，可以駕駛車輛，人們才能開車去探訪。顯然地，他們雖然比較喜歡每個月面對面地探訪每個家庭，卻不可能如願以償。因此這些姊妹必須透過電話和電子郵件進行探訪，來連接起彼此的心意和靈魂。帕肯姊妹的忠告是：「如果無法進行每月一次的探訪，也不要什麼都不做。要有創造力，想辦法與每位姊妹聯繫。」<sup>6</sup>記住興格萊會長這句鼓舞人心的話：「盡力而為。」<sup>7</sup>

當然，這正是奈及利亞的區克鄔拉佛羅倫斯所想的。她受指派探訪教導一個婚姻和家庭都遇到困難的姊妹，有必要在市場進行探訪。區克鄔

拉姊妹在聆聽並觀察了這位姊妹的困境後，請丈夫給自己一個聖職祝福，好使她能知道如何協助這位苦惱的姊妹。接受過祝福後，她覺得應該與這位姊妹討論什一奉獻的重要。「她含著眼淚告訴我，她並沒有繳付什一奉獻，因為她賺的錢不敷使用。」區克鄔拉姊妹回憶道：「我建議她和我一起討論瑪拉基書 3：10，並且要去我家，以便能夠放鬆、單獨進行討論。她同意了。討論過後，我鼓勵她運用信心繳付她的什一奉獻，並且至少要持續六個月，我也藉著聖靈向她作了見證。」

區克鄔拉姊妹見證，這次聚會後過了幾個月，這位姊妹的情況就大幅改善。她的女兒得到了獎學金，得以完成高中教育，丈夫也在主教的協助下變得活躍，接受了召喚。他們夫妻兩人也一起努力改善經濟情況和兩人之間的關係，最後他們還成了別人的好榜樣。

**探** 訪教導的目的在與每位姊妹建立關懷情誼，並提供支持、安慰與友誼。有些情況需要每個月聯絡不止一次，而且探訪教師有責任和特權去付出更多。





# 想

付出心和  
靈魂來探  
訪教導，

就必須為你所探訪  
的人祈禱。只要  
聆聽並加以回應，  
主必指導你做祂的  
事工。

## 給予友誼

有位年輕的婦女記得，她的探訪教師如何讓她體會到了何謂照顧、關懷與友誼。她在就讀法學院的最後一年即將結束前，搬到了一個新的支會，發現自己是那裡最年輕的教友，與其他人相差30歲左右。「我覺得很不自在，而且一個人都不認識。」她回憶道：「漸漸地，我就變得不太活躍了。我就像個影子一樣出現、或消失在教堂裡，不和任何人交談。

「過了幾個星期，我門口出現了一位神采奕奕又和藹可親的白髮女士，她說她是我的探訪教師。她幾乎每個禮拜都會來探訪我，許多時候會帶支會的其他姊妹一起來讓我認識。〔不久後〕我在教會裡就不再是個影子了。〔我的探訪教師介紹〕我認識了一大群朋友。在離開〔這個支會〕數年後，我仍然認為這些教友是我最寶貴的一群朋友。」<sup>8</sup>

## 跟從靈感

想付出心和靈魂來探訪教導，就必須為你所探訪的人祈禱。只要聆聽並加以回應，主必指導你做祂的事工。

巴西聖保羅的一位婦女會會長凱莫尼伊莉莎白感覺到應該指派自己探訪一位懷了孕的害羞姊妹。那位姊妹總是一個人出席教會聚會，因為她的丈夫經常出差在外。那個支會的婦女會才剛參加了支聯會的一項計畫，製作新生嬰兒所用的全套衣服用品——包括毯子、衣服和其他嬰兒用品。這些衣物原來預定在某個特定的星期日早晨送到支聯會去。到了那天，凱莫尼姊妹清早六點醒來時，強烈感覺到應該將那些衣物送到這位姊妹家裡，而不是送到支聯會。

凱莫尼姊妹帶著她的副會長和主教到了這位姊妹住的公寓，卻發現她已經去醫院生產了。於是他們去了醫院，發現這位姊妹懷裡抱著剛出生的嬰孩，臉上淌著淚水。她一直祈求天父能派個人來幫助她。因為她的丈夫出差去了，她身上一無所有，既沒有毯子可用來包裹嬰孩，也沒有錢搭巴士回家。

在那天下午的支聯會活動上，這個支會捐不出任何的嬰兒用品，因為那些用品已經給了一位姊妹，使她在屬世和屬靈上都蒙得了祝福，而這一切都是因為有位探訪教師曾經祈禱，並聆聽了聖靈的提示。

興格萊會長提醒我們要「尋找需要幫助的人和那些身陷絕望困境的人，然後用愛心帶著他們投向教會的懷抱；教會中有堅強的手和慈愛的心溫暖他們、安慰他們、支持他們。」<sup>9</sup>身為探訪教師，你們都有這項責任和特權。■

## 註：

1. *Visiting Teaching: The Heart and Soul of Relief Society* (address delivered at Relief Society open house, fall 2003), 3--4, 15--16.
2. Quoted in *History of Relief Society, 1842--1966* (1967), 20.
3. 教會指導手冊，第二冊：聖職及輔助組織領袖，第202頁。
4. 參閱「探訪教導」，1978年12月，聖徒之聲，第2頁。
5. 「伸出救援的手」，1997年1月，聖徒之聲，第93頁。
6. *Visiting Teaching: The Heart and Soul of Relief Society*, 12.
7. 「教會中的婦女」，1997年1月，聖徒之聲，第74頁。
8. Quoted in Barbara B. Smith, "A Story of New Beginnings," in *A Woman's Choices: The Relief Society Legacy Lectures* (1984), 8.
9. 1997年1月，聖徒之聲，第93頁。

# 你知道嗎？



## 真正的聖誕精神

「『給予』，而非『獲得』，使得聖誕精神綻放。寬恕敵人、回憶故友、遵從神的誡命。聖誕精神照亮靈魂之窗，使我們看破世俗生活的熙熙攘攘，更關心人而非事物。」

孟孫多馬會長，總會會長團第一副會長，「聖誕禮物，聖誕祝福」，1995年12月，聖徒之聲，第3頁。

## 領導秘訣：真正的聖誕精神

我們完美的領袖，耶穌基督，讓我們有資格獲得神最大的恩賜——永生（見教約14：7）。你閱讀救主誕生故事的時候，也讀一些祂在塵世傳道的故事。祂無私付出的榜樣會引導你在這個聖誕節找出方法來為人服務。



霍普金森葛藍繪：耶穌為僕徒洗腳，巴森岱爾繪

## 「平安夜」

有一首聖誕頌歌其作詞、譜曲及首演，都在同一天內完成。1818年的聖誕夜，奧地利一間小教堂的風琴壞了。身為奧地利奧本多夫教區助理牧師的莫爾約瑟深知晚間的禮拜不能沒有音樂，於是靈機一動，為一首新的聖詩寫下了歌詞，然後將歌詞帶到教會的司琴葛魯勃那裡，由葛魯勃譜出旋律，並用他的吉他彈奏出來。那天晚上，莫爾約瑟和葛魯勃就演出了他們新譜的這首優美的聖詩「Stille Nacht」，或稱「平安夜」。這首聖詩不久就受到了世界各地人們的喜愛。（見聖詩選輯，第125首。）

# 先知的 誕生地



多馬珍妮

教會雜誌

**位**於美國新英格蘭地區（東北方），小小的威爾滿州從頂端到底部之間的中間地帶，座落著莎倫和南羅耀敦兩個小鎮。行經高速公路的大多數汽車和貨車都會從這兩個小鎮旁呼嘯而過，但每年仍有不少觀光團體爲了更加認識這教會歷史上的一些事件，從89號公路的2號出口下來，慢慢駛過莎倫鎮，經過販售純正楓漿的鄉間小店，沿著河岸，來到立著銅牌的十字路口。銅牌向觀光客指明要在哪裡轉彎，爬上乳酪山，在一片茂密的樹林中行經數座小農場，直到兩旁林立著楓糖樹的小徑。這裡立著另一個告示，說明這裡就是斯密約瑟先知的誕生地。這個入口可通到大約一百年前爲了紀念一件大事和一位偉人所豎立的紀念碑。

訪客轉入小徑後看到的第一樣東西，是一座屬於後期聖徒的美麗白色教堂，前面斜坡上種著一片草地。但等他們在夾道的楓糖樹之間駛上小

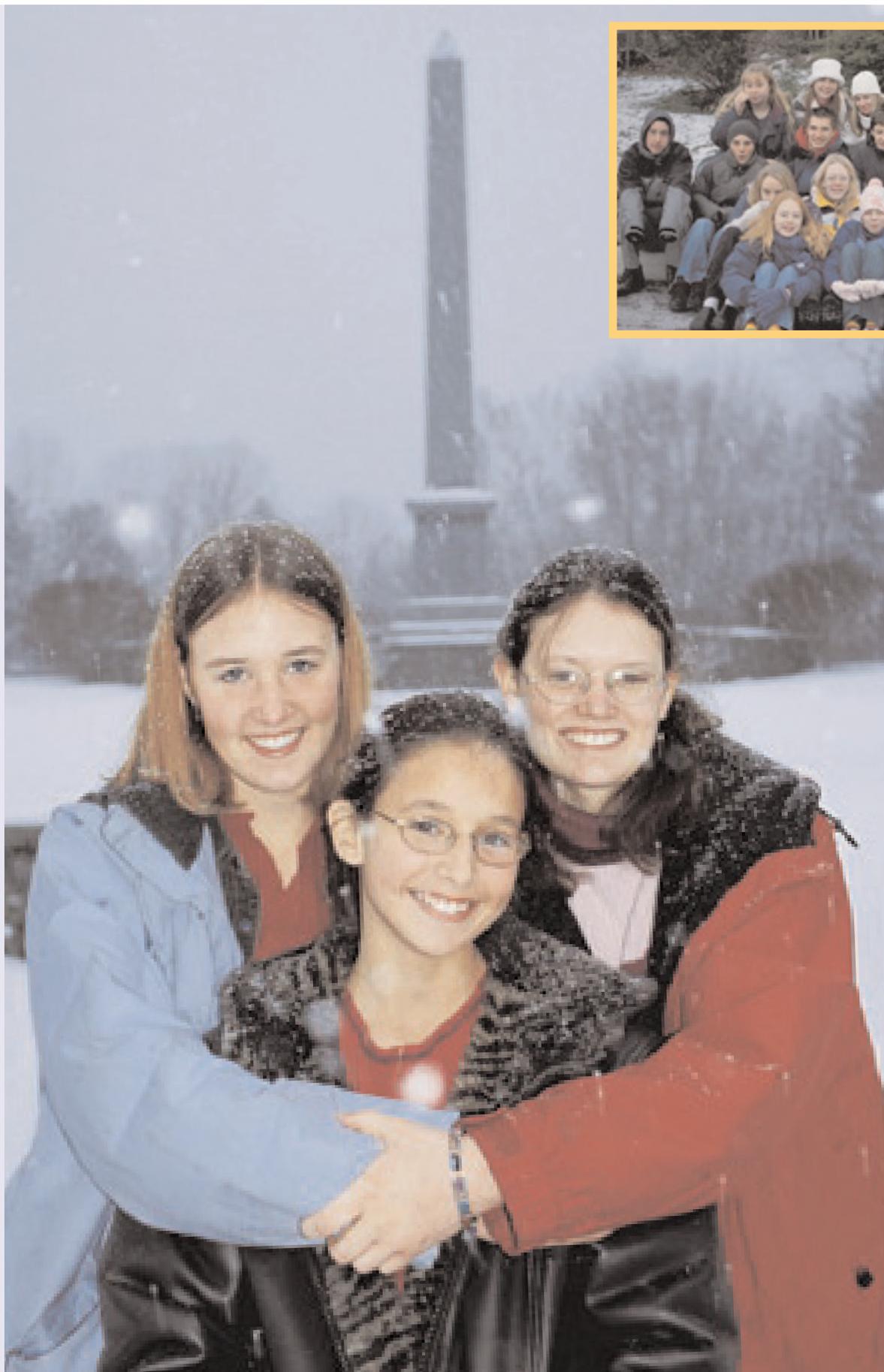
徑，就會注意到有些改變了。他們會有一種十分寧靜與安詳的感覺。

他們不會是第一個、也不會是最後一個注意到這種改變的人。密德堡分會的柏克候德凱文回想到他的家人帶他阿姨參觀這誕生地的情形。凱文記得，他們的車一駛上該地，他的阿姨就問：「這裡發生了什麼事？爲什麼這個地方會有這種感覺？」凱文說，他們試著解釋：「這地方看起來和任何其他地方沒有什麼不同，但的確有一種特別的氣氛。如果你對這教會存有任何懷疑，這些懷疑都會被抹消一空。你的思想在這裡會變得十分清晰。」

像威爾滿州蒙佩列支聯會，艾瑟克斯支會的商普凱特琳這樣的青少年，都會常常造訪斯密約瑟的誕生地。她也談到了在那裡的感覺：「我覺得那裡很神聖，非常平和寧靜。」

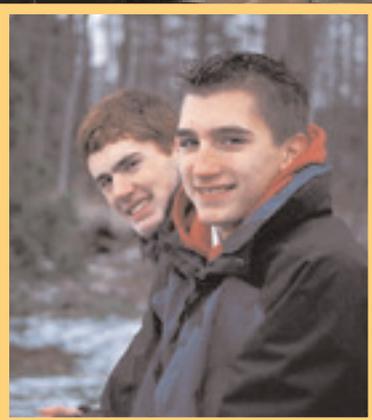
訪客開車經過教堂，小徑稍爲下降之後，到了兩棟用磚砌成、築有門廊的低矮建築物，像鏡中倒影一般分

將近200年前，於1805年12月23日誕生在威爾滿州莎倫鎮的斯密約瑟先知，已成了在後期時代復興福音的領袖。他的誕生地是個寧靜之地。



左：法蘭西斯莉莎、  
琴敏和蜜雪兒站在  
約瑟先知誕生地的  
紀念碑前，並不因為  
下雪而苦惱。上：  
來自柏林頓附近，  
艾瑟克斯支會的  
青少年喜歡經常造訪  
此誕生地。下：崔西  
梅根讀著銘碑上的  
文字，這銘碑標示出  
約瑟誕生的小屋  
地點。





立兩旁。一間是訪客中心，另一間則是在誕生地服務的傳教士辦公室。兩棟建築物中間的階梯則通往紀念碑。

### 磨得光亮的花崗石

紀念碑位於一座小山丘上。是一支磨得十分光亮的花崗石箭形物，共38.5呎（11.7公尺）高，每一英呎代表著約瑟活在上世的一年。這支箭架設在一大塊四方形的座台上。這箭在1905年切割的時候，還是美洲地區從一塊石頭中所鑿出的最大尖塔。純潔無瑕的石頭代表著它所推崇的那人具有高潔的品格。柏林頓支會的賽門克莉絲汀說：「我認為對於約瑟先知所代表的事物來說，這是一個非常好的象徵。這座紀念碑乃純石打造，象徵基礎，代表著他的身份。」南羅耀敦支會的亞當斯艾利夏用類似的方法解釋說：「我

認為這紀念碑象徵著這教會有著穩固的根基。」

下午時分，陽光射向箭的正前方，使之迸發出耀眼的光芒，彷彿突然間打開了一座聚光燈。夏季時，紀念碑的四周環繞著花朵林園，但冬季時，山丘卻覆滿了光潔的白雪，呼應著約瑟先知當年此時於12月23日誕生時的景象。每年的十二月，威爾滿州蒙佩列支聯會都會在這誕生地演出一齣基督誕生劇，與當地社區居民一起慶祝救主的降生，並在這裡掛上成千上萬支的燈泡作為裝飾。

### 額外資訊

如欲索取誕生地的地圖及其他資訊，可以在 [www.lds.org](http://www.lds.org) 的網頁上點選「教會歷史」（Church History），再點選「史蹟」（Historic Sites）。然後點選「尋訪地點」（Places to Visit），再點選「美國東北部」（Northeastern USA）。然後選擇「斯密約瑟誕生地紀念碑」（Joseph Smith Memorial Birthplace）。

上下：培克凱迪琳站在取自原來小屋的爐石旁邊。上，（由上至下）：南羅耀敦支會的建築物；位於誕生地的訪客中心；艾瑟克斯支會的布朗史蒂芬和羅斯安德魯。

老斯密約瑟和斯密麥克露西原來住的這個農場是露西的父親麥克所羅門所擁有的，他們在這裡只住了幾年而已。他們的兒子小約瑟是九名子女中惟一誕生在此地的孩子。農地仍保存著原來風貌，紀念碑四周則環繞著300多英畝（120公頃）的土地和優美的樹木。

不難想像約瑟誕生的那個寒冷的十二月天會是什麼情景。很久以前，原來的小屋倒塌了，現在只剩一片殘礫，但門前的台階和爐石卻被保存了下來。

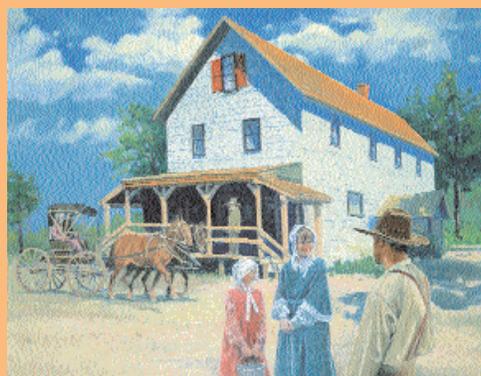
原先作為小屋門前台階的那塊石頭，現在擺在紀念碑旁的一張長凳旁邊，大約就在那小屋原先矗立之處。爐石則擺在訪客中心內的壁爐前面。很容易就可描繪出一位母親抱著她新生的男嬰坐在爐石上，在爐火前取暖的情形。同屬於艾瑟克斯支會的柯雷特克里斯多和萊特史黛芬妮也有類似的想法。史黛芬妮說：「我喜歡坐在爐石旁邊，靜靜沉思。」克里斯多則說：「他就誕生在這裡。他的母親想必也在這裡為他穿衣服、換尿片。」

## 找到答案

紀念碑基座四周所刻的經文，在約瑟先知14歲時具有無比的意義。那節經文說：「你們中間若有缺少智慧的，應當求那厚賜與眾人、也不斥責人的神，主就必賜給他」（聖經雅各書1：5）。先知說：「從來沒有任何一段經文，帶給人的內心的力量比這段經文……帶給我的內心更大的」（斯密約瑟的寫作（二）1：12）。住在威爾滿州的那些青少年有機會常常去到誕生地，他們都很珍視約瑟透過榜樣所教導的事物。他們學習到，如果他們缺少智慧，就可以求神幫助。

艾瑟克斯支會的布朗史黛芬說：「要真正知道這教會是真實的，惟一的辦法就是求問神。惟有經由個人啓示才會得到答案。找到答案的方法是祈禱和聆聽。」

同樣來自艾瑟克斯支會的羅斯安德魯，曾透過祈求神而認識了真理：「我從未持之以恆地閱讀摩門經。於是我拿起摩門經祈禱說：『請告訴我這本書是不是真實的。』然後我開始讀緒言的部分。當時我強烈感受到了聖靈。我心想：『哇，我才讀到緒言而已



繪圖：林花蘭

## 關於約瑟的雙親

先知的母親斯密麥克露西出生於新罕布什州。露西十幾歲時，她的姊姊洛薇娜死了，使得露西極度哀傷。她的哥哥史蒂芬來訪，問他們的父親，是否可讓露西去到威爾滿州坦柏吉和他的家人住一陣子。他們認為這樣可以幫助露西恢復過來，不再為她摯愛的姊姊哀傷。

露西住在坦柏吉的時候，認識了一位名叫斯密約瑟的年輕人，並和他結了婚。婚禮在1796年1月24日舉行。當時露西20歲，約瑟24歲。他們一起生下了小斯密約瑟——這位注定要復興耶穌基督福音的人；而那福音正是露西大半生都在尋找的真理。

露西和老約瑟這對年輕夫婦當時擁有一座小農場，並在坦柏吉經營著一間鄉間小店（上圖）。這間小店歷經整修、擴大，今日仍屹立原處。斯密一家住在坦柏吉的時候，前兩個孩子奧文和海倫陸續誕生。於是，這個年輕的家庭搬到了威爾滿州莎倫，露西父親的農場上。他們在那片土地上所蓋的小屋，就座落在莎倫鎮和南羅耀敦鎮的分界線上。1805年12月23日，小約瑟誕生後的第二天，他的父親老約瑟就走到城裡，將他的出生事實登記在莎倫鎮的紀錄上。（See Lucy Mack Smith, *History of Joseph Smith*, ed. Preston Nibley [1958].）



上：布朗克莉絲汀和夏普凱特琳無論一年中的哪個時候，都喜歡造訪這誕生地，但她們特別喜歡參加夏天時在此處一角的約瑟營地舉辦的支聯會女青年露營大會。這營地也有一個野餐區可供遊客使用。

呢。』那一定就是我的答案了。」

### 尋求真理

正如約瑟的尋求引導他找到了奇妙的答案，威爾滿州艾瑟克斯支會的青少年也因為用了和約瑟類似的方式去尋求，因而蒙得引導，了解了他們祈禱的答案。多尼黛恩說：「約瑟的父母曾支持他尋找真實的教會。如果我心裡有了疑問或心事，我也會和我的父母討論。」黛恩則像約瑟一樣，也會轉向經文。

「如果我心裡想到了什麼」，布朗克莉絲汀說：「我會有一種火熱的感覺。就像是一把能打開鎖的鑰匙，我知道那就是我祈禱的答案。」

商普凱特琳說：「你應該撥出時間，在旁邊沒有人，你也沒有其他事情要做時，好好地思考並認真地祈禱。」

多尼艾恬補充說：「14歲的時候，妳擔心的是其他的男孩喜不喜歡妳，或妳是否受人歡迎。斯密約瑟關心的卻是尋找真理和真實的福音。我希望我也能有那樣多的信心。我們每天早晚都必須跪下來祈禱。」

### 你會找到什麼

有些青少年會像南羅耀敦支會的

那些青少年一樣，每個星期日都會到這誕生地參加教會聚會，並且每星期三去那裡參加協進會活動。崔西梅根說：「我一直把住在這裡視為是理所當然的事。現在我才體會到這裡是多麼的神聖，在這裡我能夠感受到主的靈。能住得與這地方那麼靠近，真令人欣慰。」

柏克候德凱文對那些參觀斯密約瑟誕生地紀念碑的人有一些建議：「到林子裡走一走，並沿著小徑走上我們暱稱為『教長山』的山丘。你可以從那裡俯視紀念碑，也可以在那裡坐上數小時，想些事情，然後你的臉上就會不由自主地掛滿了笑容。」■



堪薩斯州歷史

### 先知談論自己

「我就像一塊正由高山上滾下來的巨大粗糙的石頭；唯有當某些稜角因為和某些東西接觸，因而被磨掉了時，我才會被磨亮……。這樣我才會成為全能之神箭袋中一枝磨得光亮的箭。」

斯密約瑟先知，*History of the Church*, 5:401。

# 不止是個 農場男孩

彼得生馬可長老 (1900-1984)

十二使徒定額組

**我**……見證斯密約瑟的召喚是神聖的，並……宣告，我相信摩門經是藉著奇蹟才得以翻譯和出版。

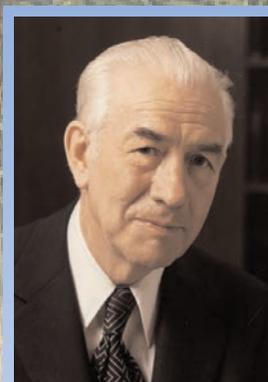
只除了我們的主和救主——我們的救贖主，耶穌基督，神聖的神子以外，斯密約瑟對於這世界上人們的救恩，比任何其他曾活於世上的人作得都多。

約瑟是在地面上再次復興神的真實教會和國度的工具。他促成了摩

門經的問世，並藉著神的恩賜和大能翻譯了摩門經。藉著他，摩門經得以在他自己的時代發行於兩大洲。他也將現已復興的永恆福音，傳佈到大地四方。

他從主那裡接受到無數的啓示，刊載在教義和聖約、無價珍珠以及我們的教會歷史中。……

他生時偉大，並且他死後也偉大。他為基督殉道；正如古代大部分受主膏抹的人一樣，他用自己的血印證了他的使命和他的見證（見教約135：3）。



彼得生馬可長老於1944年蒙召為使徒。他在該項召喚服務了40年，直到1984年過世為止。他在這裡教導我們，斯密約瑟雖出身卑微，卻成了復興的大能先知。

他留下了永垂不朽的名聲，隨著時光流逝，隨著這教會繼續將福音帶到各國、各族、各邦、各民，他的名望更將日益光大，並將受到千萬忠信之人的尊敬與祝福，因為他們都將了解他的召喚到底有多麼偉大。他在天上時就已蒙預立，要在這後期時代進行這偉大的事工。他在啓示之下光榮地完成了他的使命，成了引導他人的燈塔，永遠將榮耀歸予他所服事的那位至高的神。

但他雖是這樣一位大能的先知，其出身卻十分卑微。他小時在農場長大，沒受過什麼正式的教育。他青年時代的家位於紐約州西部，當時的美國邊境上。

他們一家在森林中伐木，建立自己的農場。他們是一群謙卑的人，經歷過貧窮和困苦，但藉著辛勤努力和上天的祝福，他們過著幸福的生活。

### 以賽亞的預言

以賽亞先知曾預言過斯密約瑟的事工；他曾談到〔約瑟〕卑微的出身和缺乏基礎教育……。

他在以賽亞書第29章一開始就談到有個民族將突然被毀滅，但這民族卻要在現代，藉著一本書從墳墓裡出聲說話。……

我們見證，以賽亞的預言已然應驗，並且那本書現在也已問世了。那書就是摩門經。……

### 摩門經

1823年9月22日在紐約州拋邁拉附近，神的一位天使向一位名叫斯密約瑟的17歲少年透露埋藏〔摩門經〕的地點。約瑟當時還是個沒受過什麼教育、也沒有什麼學問的農民，現在卻蒙神召喚，成為祂現代的先知。

這本書是金屬製品，有著金質的外表，裡面則由薄如普通錫片的金屬頁片組成。每頁大小約為七乘八吋〔18乘20公分〕，背面以金屬環裝訂在一起，以便容易翻閱。該書約六吋〔15公分〕厚，每一頁的正反兩面都鑄刻著細小精美的古代文字。書就放在一個石箱內，數世紀來保護著該書免於風吹雨淋。……

許多石箱都已被發現，特別在墨西哥和中美洲更是如此。有些石箱很小，雕刻精美，裝著寶石，有些則大得足以儲藏食物。在古代，使用石箱是很普遍的。

### 藉著神的恩賜和大能

但是，讓我們想想……實際翻譯此一紀錄的情形。斯密約瑟說他是藉著神的恩賜和大能，透過運用烏陵和土明而翻譯的。以他當時那種沒有什麼學識的情形看來，他也無法用別的方式完成這件事。……

……他的抄寫員，考得里奧利佛，也是這樣說的。他說：「〔斯密約瑟〕先知藉著神的恩賜和大能翻譯了摩門經，而在他口述之下，我親筆寫下了整本摩門經（只有幾頁除外）。」<sup>1</sup>

另外一位助理抄寫員哈里斯馬丁也作了同樣的見證。而先知摯愛的妻子斯密愛瑪，……有時也協助擔任抄寫工作，也這樣見證說：

「我知道，除非受神的啓發，否則沒有人能口述那些手稿內容；因為〔我在擔任〕抄寫員時，〔約瑟〕會一個小時又一個小時地向我口述；在用餐回來或中斷之後，他總是立刻從他剛才停止的地方再開始，不用看手稿，也不用把其中一部分唸給他聽。……一個有學問的人也未必辦得到，而像他這樣……沒什麼學問的人根本就不可能辦到。」<sup>2</sup>

摩門經不但是一部文學鉅著，也是一部宗



教鉅著，遠遠不是任何一位農家男孩所能夢想或所能完成的。它從頭至尾都是一部現代的啓示，是神所賜予的。……

整個翻譯工作是一項奇蹟。這本書正如以賽亞所說的，是一件「奇妙又奇妙的事」（以賽亞書29：14）。……

摩門經從頭至尾都是一項啓示，一件受神啓發的翻譯作品，是神的事工，而不是任何世人的事工。它從頭至尾都是真實的。……

就這樣，從斯密約瑟的卑微出身中，出現了這本新的經文；這是一本來自神的新的啓示，也是對世界救主的神性所作的第二本忠實見證。■

摘自1977年10月，總會教友大會講辭；外加副標題，採現代拼字法及標點。

註：

1. Reuben Miller Journals, 1848--49, Family and Church History Department Archives of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 21 Oct. 1848.

2. "Last Testimony of Sister Emma," *Saints' Herald*, 1 Oct. 1879, 290.

**天** 使摩羅乃  
向斯密約  
瑟透露埋  
藏摩門經的地點，  
約瑟後來藉著神的  
恩賜和大能翻譯了  
該書。

# 答問篇

「我並不吸引人，請不要說我很迷人。  
為什麼我會長得這個樣子？」

## 利阿賀拿的回答

**你**照鏡子時，看到了什麼？不要光想著你的外表如何，不妨想想你的各種關係。你是一個女兒或兒子；如果你有兄弟姊妹，你是一個姊妹或兄弟。你是一個堂表兄妹、一個朋友、支會或分會裡的一個教友。許多人都愛你、重視你現在的樣子。

你也可以想想你最好的特質。也許你很和善、努力工作，或你是個很好的朋友。無論你的能力為何，你都蒙福擁有重要的才幹、有獨特的人格，你的人生也有目的。

你也許想要求問天父你是誰，祂對你有何感想。「耶和華不像人看人：人是看外貌，耶和華是看內心」（撒母耳記上16：7）。祈禱、研讀經文和遵守誡命，會讓你知道你擁有高貴的傳承；你是我們天父屬靈的兒女，祂很愛你，也很關心你。

**天父和許多其他的人都愛你。**

**「人是看外貌；耶和華是看內心。」**

**不要拿你自己和別人比較。要專注於表現自己最好的一面。**

**基本上，你的外貌是繼承來的。但你的談吐、穿著，以及你照顧自己健康的方式，都在於你自己。**

**微笑、個性好，或是臉上散發出來的光芒，都會讓你變得很吸引人。**

**外表不會阻礙任何人服事神、接受必要的教儀，或忠信地生活、持守到底。**

## 看向內心

如果你以世人重視的特質為觀點，拿自己的外表和別人作比較，也許會為自己的模樣覺得難過。當人們認為別人比自己好看（或比自己聰明，或更受人歡迎）時，有時會覺得很沮喪或感到嫉妒；而當人們看到別人覺得沒有自己好看（或沒有自己聰明或受人歡迎）時，或許會覺得很得意。拿現在的你和你有可能達到的境界相比——也就是和你自己最優異的表現相比，才是健康的比較方式。

## 就你能控制的部分盡力而為

關於你的外表，有些事不是你能控制的。但其他一些會讓你變得比較吸引人的事物，卻是你能控制的，例如分享你的才能、改善你的個性、保持整齊乾淨、提升自己的靈性等。在那些事物下功夫也會讓你對自己比較好的感覺。



## 仰望神

救主知道你的感受；祂曾經歷過你的傷痛（見阿爾瑪書7：11-12）。藉著祂的幫助，你可以用應有的方式來運用今生——藉著信心生活，並學習遵行天父的旨意（見亞伯拉罕書3：25）。

培養內在的美——包括一顆純潔、善良、感恩的心，會帶給你平安和快樂，你的問題看起來也就不會那麼令人困擾了。

## 讀者的回答



神知道你很難過，但有時候人生的問題會幫助你的靈性成長。天父希望你盡力而為，善用祂所賜給的祂恩賜。只要你盡力協助他人，幫助他人快樂，他們會看到你內在的美，你也會對自己比較好的感覺。

杜魯因妮內特，18歲，亞伯達埃德蒙頓河彎支聯會，白庭分會



我們在今生也許無法擁有一個完美的身體，但要記住我們的天父已賜給了我們許多奇妙的祝福：

家庭、朋友和福音。

羅特特愛瑪琳，19歲，菲律賓羅培茲支聯會，羅培茲第一支會

天父按照祂的形像和祂的樣式創造了我們（見創世記1：26-27）。我們應該接受我們自己現在的樣子，因為祂愛我們現在的樣子。對祂而言，並沒有祂特

別喜愛的樣子，沒有所謂醜陋的人，也沒有所謂美麗的人。祂看的是我們的內心；只要我們有一顆純潔的心，待人親切，外表如何並不重要。

艾奇瓦利愛麗絲，17歲，宏都拉斯科馬雅瓜支聯會，辛瓜德佩克支會



天父知道你擁有許多美好的特質，但祂希望你能找出這些特質。祂希望你像祂愛你一樣地愛你自己。許多青少年會拿自己和別人比較，但我們應該全力以赴、盡其在我，並選擇正義，這樣其他人就會注意到你散發出的基督之光。

柏德妮凱兒，16歲，華盛頓瑞奇蘭支聯會，海岸線支會

我們的外表可能會使我們無法成為學校裡最受歡迎的人，卻絕不會使天父因此就不愛我們。幸福不在於外表。幸福來自於知道我們是神的孩子，祂希望我們能藉著愛護他人、幫助他人來找到幸福。

貝瑞茲摩羅乃長老，20歲，墨西哥西墨西哥市傳道部

我認為自己並不吸引人，但家母卻說，由於我有美好的內在，所以我很美麗。現在我很快樂地和一個帶我去聖殿的好男人結婚了。只要你做正義的事，主就會幫助你找到理想的對象，並且他會看到其他人所無法看到的美。

亞隆索克勞黛雅，20歲，德州東聖安東尼支聯會，伍雷克支會

在神的眼裡，你是一顆貴重的寶石。祂已經祝福你，使你擁有必要的各種恩賜，來過正義的生活。美麗會隨時間消褪，但你的價值和你所做的事卻不會消失。

隆勃伊雷克斯，16歲，菲律賓烏達內塔支聯會，賓納龍安第二分會



**我** 見證我們之中沒有哪一個人是神較不珍惜或較不疼愛的。我見證祂愛我們每一個人，不管是沒有安全感的、憂心忡忡的或缺乏自我形象的，祂愛所有的人。祂不會以我們的天資〔或〕外表……來衡量我們。祂為每一位選手加油，並大聲疾呼這是一場對抗罪惡的競賽，而不是一場你爭我奪的比賽。」

賀倫傑佛瑞長老，十二使徒定額組，「另一個浪子」，2002年7月，利阿賀拿，第72頁。



似乎幾乎每個女孩都會認為自己並不吸引人。每當我有那樣的想法，我就忘了天父有多愛我。每個人都有他的美和獨特之處。最重要的是，要有美好的靈性和內心的平安。

卡比多瓦絲維拉娜，18歲，俄國聖彼得堡區會，科匹諾分會

我相信最重要的是一個人的靈性，外表不吸引人並不會使你無法成為一個好人。總有一天我們的身體都會變成完美。

提塞拉安琪兒，15歲，阿根廷羅克塞安斯潘亞區會，羅克塞安斯潘亞分會

由於我家人的教導，我知道真正的美不在於令男人心動之處，而在於神所喜悅的事。讓我們培養更多的謙卑、耐心和愛心，來鼓舞我們周遭的人。

詹士頓梅麗拉妮，15歲，大溪地帕皮提支聯會，法陶瓦支會

利阿賀拿及讀者的回答僅供協助與參考，非教會教義之正式聲明。

## 你認為呢？

青少年讀者：請在2005年1月15日前將以下問題的回答寄至

Questions and Answers 1/05,

50 East North Temple Street, Floor 24,

Salt Lake City, UT 84150-3220, USA,

或e-mail: cur-liahona-imag@ldschurch.org,

或請寄至台北市金華街183巷24號3樓翻譯部

收，由翻譯部代為轉寄。語言不拘，務請字跡工整（打字亦可）。來稿請附全名、年齡、地址、所屬支聯會/支會（或區會/分會）名稱，以便處理。亦請附上個人照片一張，照片恕不退還。

## 問題

「我的朋友說，只要不必相信斯密約瑟的故事，他就會有興趣加入我們的教會。我要如何回答他？」■

## 聖誕夜的早餐

何克斯多妮

大約18年前的聖誕夜，身為一位年輕的母親，我很痛苦地察覺到在我們家裡，現實與我所認為的理想的聖誕節之間竟有著極大的差距。當時我以為，理想的聖誕節應該就像電視和雜誌上所描繪的那樣，有著精美的裝飾、豐盛的大餐，加上笑容滿面的快樂孩童。我努力試著包裹禮物、完成打掃工作，只想讓家裡有點秩序和平靜，一邊還要照顧我三個年幼的小男孩，其中之一還是個愛哭愛鬧的小寶寶。那天晚上，我十分地沮喪、不快樂，心情低落至極。

天色開始暗了下來。我把小寶寶放在高腳椅上，試著餵他吃點東西，讓他安靜一些。晚餐時間很快就到了，沒有點著蠟燭的餐桌、沒有熱騰騰的大餐，爐子上也沒有什麼菜餚已預備妥當。就在那時，出門作最後一分鐘採購

的外子走進了廚房，把一袋鬆餅材料、一些冷凍柳橙汁，和一包臘腸放到了流理台上。他是在用他自己的方式告訴我，他知道我已窮於應付了，而且，萬一發生了最壞的情況，他也準備好動手製作我們的聖誕夜晚餐。

因此在那個聖誕夜，我們家吃的是早餐食品。我已經不記得味道如何了，但還記得那種被愛與被了解的感受。

**我** 心情低落  
已極、筋  
疲力竭。  
就在這時，外子  
帶著一袋鬆餅  
材料、一些冷凍  
柳橙汁和一包  
臘腸，走進了  
廚房。

受。從那時起，早餐食品就永遠成了我們的聖誕夜大餐。我們的孩子也許不會了解其中深意，但早餐食品仍是我們的傳統，且從未改變過。

許久以前那個聖誕夜，外子為我所作的小小的服務之舉，也許看起來毫不重要，卻教導了我，透過日常生活中微小而體貼的舉動，我們的生活就會有所改變。透過我們自己和他人的無私服務，聖靈就能夠在我們心裡作工，基督也能進入我們的生命中，而那正是這個時節的意義所在。聖誕裝飾也許讓人有過節的氣氛，但愛心與服務才是聖誕節的精神所在。■

何克斯多妮是猶他東桑迪支聯會，柳樹峽谷第八支會的教友。



## 阿帕拉契山的 聖誕樹

霍普金森羅莉

**對**我而言，1977年的聖誕節過得一點都不快樂。我們附近沒有任何親戚可以探訪，身邊幾乎一文不名，而且沒有任何漂亮的裝飾品來讓我高興一些，惟一有的只是一株稀稀疏疏的小聖誕樹，掛著一些彩紙和爆米花做成的鏈子。要不是爲了我們小孩那充滿期盼的眼神，我也許甚至不會費勁去弄那棵樹。

外子必須開著我們的車，花45分鐘才能抵達工作地點，因此把我們惟一的交通工具帶走了。我每天都被困在家裡，和任何事物、一切事物遙遙相隔。最近的城鎮要開20分鐘車，行經蜿蜒曲折的山間小路才能抵達。我們小小分會的教堂和大多數的教友都住在大約一個小時的車程外。

我們是爲了追求年輕時的理想、喜歡冒險，一時衝動下才搬到這個偏遠的阿帕拉契山的山谷來的。外子聽說維吉尼亞亞州的土地很便宜，而在我還沒來得及說：「那是個蠻荒之地」之前，我們就搬到那裡

**我**設法在小樹和幾個孩子之間取得平衡，安全抵達了小木屋門口，沒有發生什麼重大災難。

我們的確有鄰居，不過少之又少，住得也很遠。最近的房子是一棟1801年落成的小木屋，最近才剛租給了我們分會裡的一個年輕家庭，安德森一家（姓名已更改）。他們很窮，像我們一樣。那位名叫唐諾的父親每週工作六天，有時則是七天。唐諾和露絲有三個

了。他在山腰處爲我們蓋了一間小屋，用水管從附近的山泉引進了泉水。

年幼的孩子，像我們一樣。露絲經常感到筋疲力竭。

從我家步行到露絲家是一段相當危險的路程，途中要經過一條佈滿深刻轍痕，泥濘不堪的道路。對我們兩人來說，要在懷裡抱著一個嬰孩、手裡牽著兩個小孩去探訪彼此，都有點令人不安。但在我們極少的幾次探訪中，有一次露絲向我提到他們沒有辦法弄到一棵聖誕樹。唐諾天還未亮就出門，直到很晚才返家，露絲實



在沒辦法到山間去找一棵樹。

聖誕節之前的一個傍晚，我突然有股衝動，想要幫安德森家找一棵聖誕樹。這個念頭突然而來：我一定要幫他們找一棵樹。我們自己的樹也許看起來很寒酸，但至少為我們家帶來了些許聖誕氣氛。

那天晚上其餘時間我都在製作紙鏈、玉米花串珠，當

然，還有一顆閃耀生輝、要放在樹頂上的金色星星。第二天早上，我徒步到山腰尋找，最後終於找到了一棵小樹。我把樹砍下來，找了一個舊罐子，稍稍裝飾一下、填上泥土，作為基座。成品出來了，與其說它美觀，不如說它逗趣，惹人想笑，但看起來仍十分應景——只要你稍稍眯起眼睛來看。

我打電話問露絲能否去她家，然後打理好我的孩子，帶著他們徒步走下山去。我設法在小樹和幾個孩子之間取得平衡，安全抵達了小木屋門口，沒有發生什麼重大災難。露絲來應門時，看了一眼我那株逗趣的小樹，突然哭了起來。我進入屋子，很擔心我這個想法到頭來竟然不是個好主意。

## 先打開卡片

門多薩撒母耳

**我**們年輕時，有時候在聖誕節滿腦子想的都是會收到什麼禮物。

1991年，我收到了世界上最好的一項禮物。

我在前一年就已決定要去傳教，因為家母和幾位其他的親戚都為我立下了好榜樣，因此我一過了18歲生日就休學離開大學，到一處消防站工作一年來儲蓄，以幫助我的家庭在支持我傳教期間減輕其財務重擔。

我終於填妥申請書表，寄了出去，並確信我會在12月1日以前出發去事奉主。十二月

的前兩個星期過去了，我開始擔心起是否會收到回信，反而不如那麼在意會收到什麼聖誕禮物。但連一封信都沒有。我心想，也許主並不愛我，或也許我還不夠配稱。我心裡充滿了各式各樣消極的想法。

聖誕夜那天，我一大早就和弟弟出門到住家附近一間俱樂部玩手球。我回家時，注意到樹上掛著幾張聖誕卡，包括一張用包裝紙包著的很大的卡片。上面寫著我的名字。我想去打開，但母親說，最好等到晚上全家聚在一起時再開。



晚餐後，我們決定要打開禮物了。我走向要給我的那個最大的禮物，但我的家人要我先打開卡片。我照做了，看到裡面是一封信，而寄件人是耶穌基督後期聖徒教會。收信人是門多薩撒母耳長老。

那時我只看到照相機的鎂光燈一閃，是父親拍下了我驚愕的表情。我好快樂，也很感謝能在聖誕夜收到了我的傳道召喚書。

那是我有史以來最好的一件聖誕禮物了。我的傳道是我一生中最美好的經驗之一，而那項來自主的召喚更是我在聖誕節所收到的最好的一項禮物。■

門多薩撒母耳是墨西哥波薩黎加帕馬斯支聯會，帕馬斯支會的教友。

露絲恢復平靜後，說明了她啼哭的原因。前一天晚上唐諾終於下班回到家時，已經很晚了。由於櫃子裡幾乎毫無食物，他們一家於是爬上車，開很長一段路去店裡添購。過了一會，三歲大的麥可說：「爸爸，我們可以作個禱告嗎？」

唐諾問麥可願不願意帶大家禱告。於是麥可懷著一個小孩的單純信心，請求天父幫助他們得到一棵聖誕樹。說完「阿們」後，唐諾和露絲彼此對望了一眼，心裡知道他們必須更加努力，才能滿足他們這小男孩心裡的願望。那天晚上，他們想不出任何方法，就心事重重地上床睡了。

因此，那就是我帶著那棵小樹出現時的情形。我們成了祈禱的回答，而且不止是一個祈禱的回答而已。安德森家的小孩一看到我們，就高興地尖叫不已，立刻為那棵逗趣的樹找了個特別的位置。從來沒有哪一棵聖誕樹會比這棵更受人喜愛的了。

但那個聖誕節的奇蹟，不止在於一個小男孩的祈禱從他的內心跳到了天上，又再跳回到某個能幫忙之人的內心，我還在這次付出的行動中，找到了醫治的力量。

從我忽然想到要為安德森家找一棵樹的那一刻起，聖誕精神就開始充滿了我自己的內心。我很感謝主那麼愛我，並

試著關懷我、教導我。這件事再次提醒了我，喪失自己時，我們就找到了自己。我們為人服務時，就會發現「祂醫好傷心的人，裹好他們的傷處」（詩篇147：3）。■

霍普金森蘿莉是科羅拉多州洛弗蘭支聯會，大湯普森支會的教友。

## 地下鐵上的 傳教士

蒲特雷米

**我**在巴黎傳教時度過的第一個聖誕節非常愉快。那時我們應邀和一個美好的教友家庭一同過節，而且我覺得非常舒適自在。然而那第二個聖誕節卻令我永難忘懷，而且對我而言，永遠都非常寶貴。

在我服務的那個法國小鎮上，空氣中已經洋溢著過節的歡欣氣氛了。商店裡播放著聖誕歌曲，四處都是廣告，郵件裡也有許多聖誕卡。

聖誕節前幾天，我們那一區的傳教士就在巴士、地下鐵車站和購物廣場上演唱聖誕頌歌了。我們演唱聖誕頌歌、遞發我們的小冊子，把摩門經用聖誕包裝紙包起來送出去，藉此來和我們在法國的弟兄姊妹分享聖誕節的喜悅。我們祝福那裡的人都有個快樂的聖誕

節。就像前一年那樣，我們計畫到一個教友家裡共度聖誕夜。我的同伴和我已經受到邀請，滿心期盼共享一頓家庭式的美好聖誕大餐。

12月24日那天，我們整個早上都在賣力工作，回家吃午餐時，原來邀請我們共進晚餐的那個家庭打電話來，說他們必須取消這次約會，因為他們家裡有人過世了。由於他們家裡有事要忙，因此我們不能去他們家。我們試著透過電話，盡我們所能地安慰他們。掛上電話後，我了解到，這將是一個非常寂寞的聖誕夜。我們公寓裡的其他長老已應邀去別的地方。吃過午餐後，我們再度出去工作。

夜晚降臨時，寒冷的風吹了起來。我注視著那些點亮在溫暖屋子裡的聖誕樹，看著那些充滿在屋子裡的快樂臉孔，思緒飄向了我自己位於荷蘭的家人。此時他們應該坐在一起，唱著聖誕頌歌，讀出基督誕生的故事。然後他們會聽聖誕音樂，並由家父點亮聖誕樹上的蠟燭。突然間，我變得非常想家。

我們回到公寓後，我就坐在桌子前自憐自艾了起來。我播放了一卷摩門大會堂唱詩班的聖誕音樂帶，開始寫日記。

我在傳教時學到了許多事，其中之一是：那些和我一起服務的人之所以會成為我的



**我** 走近一個  
單獨坐在  
窗邊的  
人，開始談起我們  
的家庭和聖誕節。

同伴，其中總有原因。華格納長老就是一個例子。過了一會兒，他從桌子前站起來說他有個計畫。「我們何不帶幾本包裝好的摩門經到地下鐵車站去，和那些在聖誕夜同樣寂寞的人談一談？」他提議著。我說我會參加，其實心裡對那整個主意十分不喜歡；我只想坐在自己的椅子上自憐自艾一番。

我們離開公寓，開始走向地下鐵。我們越接近車站，我就越覺得這個主意還不壞，也許還可能成爲一個美好的經驗呢。我們登上地下鐵，車廂裡幾乎是空的，只有幾個人散坐各處。我走近一個單獨坐在窗邊的人，自我介紹後，問他我們可否加入他那裡，他同意了。我們開始談起家庭——他

的家庭、我的家庭——以及聖誕節。他說他是個難民，必須離開他的祖國和家人。他談到他的妻子和孩子，談到他多麼想念他們。

儘管我們的境遇不同，我仍可以體會到他的心境，因爲我的家人也在遙遠的地方。然後我開始談起耶穌基督，談到祂對我是多麼重要，聖誕節對我又是多麼有意義。我見證說：「救主已經來到世間了。」

就在那一瞬間，我心裡湧起一股火熱的感覺。那天晚上稍後，我在地下鐵上和其他人談起耶穌基督，並爲祂作見證時，也感受到了同樣火熱的感覺。我的同伴和我最後離開地

鐵返回公寓時，我心中充滿了一股美好的感激之情。我們談論著那天晚上的種種時，我發現我的同伴也有同樣的感受。我們已真正體會到了聖誕精神，我覺得我

的心快樂地彷彿要蹦出來。救主已爲了我、爲了整個世界，降生到伯利恆了！我多麼有福能在生活中擁有福音，也能在那天晚上感受到祂對我的愛。

這是一個令我永遠懷念的聖誕節，因爲在那個聖誕夜裡，我終於學習到聖誕節的真正精神。那精神在於基督，在於分享我對活著的神的兒子的寶貴見證。■

蒲特雷米是華盛頓州刻克蘭支聯會，刻克蘭第二支會的教友。



### 預言應驗了

永遠的福音將傳遍世上萬民的預言已經應驗了，利阿賀拿雜誌則是這預言應驗的一部分。我接到興格萊戈登會長的話語時都很興奮。

卡布雷拉塞諾  
玻利維亞拉拉瓜區會  
拉拉瓜分會

### 來自教友的協助

每當我的利阿賀拿一到，我都會在一天之內讀完全部內容。我特別喜歡閱讀其他教友的靈性經驗。那些經驗鼓勵著我繼續前進。

卡巴雷洛露絲  
巴拉圭佩卓璜卡巴耶洛區會  
佩卓璜卡巴耶洛第三分會

### 因福音經典之作而蒙福

我每次閱讀利阿賀拿，心裡都感到十分寧靜。我喜愛福音經典之作這專欄。眾先知和教會領袖的話語使我深受感動，為我的生活帶來了莫大的祝福。

廖愛玲  
台灣花蓮區會  
台東分會

### 傳道雜誌

我在傳教時，利阿賀拿給了我許多幫助。教會領袖所寫的文章讓我能為教友、慕道友及同伴提供有益的忠告。我還可以將雜誌上的文章寄給朋友，靠著郵件來進行傳道事工。我因此能夠服從領袖的忠告，用我們所能的一切方式來傳播福音。

歐達茲亞伯拉罕長老  
墨西哥雷昂傳道部

### 利阿賀拿是一項寶藏

每一期的利阿賀拿我都很喜歡讀。那些分享經驗和見證的人總是在我最需要的時候，幫助我找到了問題的答案。利阿賀拿真是一項寶藏。

克利波可歐佳  
烏克蘭聶伯城區會  
撒普洛斯禪特拉尼分會

### 徵稿：與端莊有關的建議

穿著端莊在今日的世界是一項挑戰。你如何確使每天穿的衣服、運動衣，或正式服裝都是端莊的？你如何在家庭或支會和支聯會（分會和區會）中，鼓勵穿著端莊的衣服？來稿請寄至 Modesty, Liahona, Room 2420, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, UT 84150-3220, USA；或 e-mail: [cur-liahona-imag@ldschurch.org](mailto:cur-liahona-imag@ldschurch.org)。

## 送一份 利阿賀拿 的禮物

記得你在工作上偶爾會問到教會的那位朋友嗎？你負責家庭教導的那個較不活躍的家庭？那個需要鞏固的孩子或家人？那個在傳教時學會一種新語言的返鄉傳教士？他們都是你可以訂閱利阿賀拿作為贈禮的理想對象。

你可以為自己訂閱利阿賀拿，也可以訂閱以下語文版本的利阿賀拿，將之當成禮物送給別人（出刊月份依語言而不同）：阿爾巴尼亞文、（東）亞美尼亞文、保加利亞文、高棉文、宿霧文、中文、克羅埃西亞文、捷克文、丹麥文、荷蘭文、英文、愛沙尼亞文、斐濟文、芬蘭文、法文、德文、海地文、匈牙利文、冰島文、印尼文、義大利文、日文、吉里巴斯文、韓文、拉脫維亞文、立陶宛文、馬紹爾文、蒙古文、挪威文、波蘭文、葡萄牙文、羅馬尼亞文、俄文、薩摩亞文、錫蘭文、斯拉維尼亞文、西班牙文、瑞典文、塔加拉文、大溪地文、坦米爾文、特拉古文、泰文、東加文、烏克蘭文，及越南文。

請接洽你的支分會領袖，或你當地的發行中心，來索取訂閱資料。

總會會長團給全世界兒童的  
聖誕節信息



# 一年中 最美好的時光

# 全

世界的小朋友們，聖誕快樂！這是一年中  
最美好的時光，此時我們的心中都洋溢著愛，  
我們想到救主的降生，內心充滿了對天父及祂的兒子耶穌基督的感激。

因為救主的降生與祂的使命，我們都會享有復活  
的祝福；透過救主的贖罪，只要我們遵守誡命、為人  
服務、去做主吩咐我們做的事，我們就能回到天父身  
邊與祂同住。

在這一年中最美好的時光裡，我們誠摯的祈求  
神，讓你們每一個人還有你們的家人都能感受到救主  
的愛。我們見證耶穌是我們的救主，是神的兒子。

總會會長團

謹啓

往伯利恆的路上，伯利基約瑟繪，不得複製。





# 耶穌在世上 有正義的 父母

「任何勸人為善的事都是屬於我的；因為善除了從我而來外，決不會從別一個而來的……我是光，是生命、也是世上的真理」（以太書4：12）。

**天**父賜給我們父母和家人來教導我們正義的原則，好讓我們可以回到天父的身邊和家人永遠住在一起。天父也為耶穌基督安排了一個世上的家庭，耶穌在世上有正義的父母照顧祂、教導祂。

耶穌降生之前，天使拜訪了祂的母親馬利亞。天使告訴馬利亞，她將生下一個嬰孩，要將祂取名為耶穌，天使說：「蒙大恩的女子，……主與你同在了」（路加福音1：28），馬利亞告訴天使，她會按照神的旨意去做：「我是主的使女，情願照你的話成就在我身上」（路加福音1：38）。

天使也對約瑟顯現，告訴他馬利亞將生下一個嬰孩，孩子要取名為耶穌，天使告訴約瑟，耶穌要將自己的百姓從罪惡裡救出來（見馬太福音1：20-21）。

馬利亞與約瑟都很有信心，他們照著神的吩咐去做，只要我們記念耶穌基督，跟隨祂的榜樣，也照著馬利亞與約瑟的榜樣去做，我們就會蒙受祝福。●

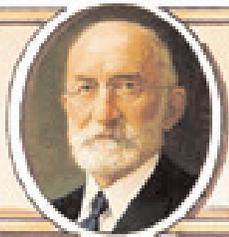
## 家人家庭晚會活動與建議

1. 將第F4頁著色，把它掛在房裡來提醒自己：耶穌也有一個世上的家庭。

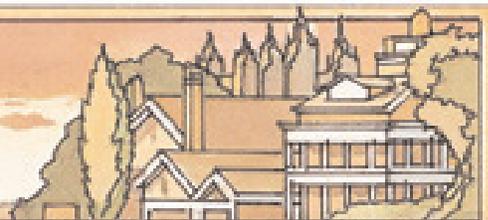
2. 家人家庭晚會的活動：將F4頁多影印幾份發給家人著色，然後捲起來，一份一份用絲帶綁好，把它們拿來送給在今年曾經幫過你們家庭的人（例如：鄰居、祖父母或是你的主教或分會會長）。

3. 在家人家庭晚會的課程或是兒童會的演講中：你可以讀出馬太福音1：19-25關於約瑟的部分，以及路加福音1：26-56和阿爾瑪書7：10中關於馬利亞的部分，指出馬利亞和約瑟擁有哪些美好的特質（例如：馬太福音1：19形容約瑟是個「義人」），培養其中某一項特質來幫助自己成為家中更好的成員。

註：如果你不想從雜誌上取下這幾頁，可以複印、描摹或從網路上將這個活動列印出來，網址是 [www.lds.org](http://www.lds.org)。英文版請點選「福音圖書館」（Gospel Library），其他語文請點選首頁右上角的世界地圖。



## 郭禧伯會長的小故事 博愛的生意人



郭禧伯曾經嘗試經營過許多的行業，如：木材業、羊毛業、製醋業、製糖業、保險業、畜牧業、報業、肥皂製造業，還經營過養蜂業，多得說也說不完。

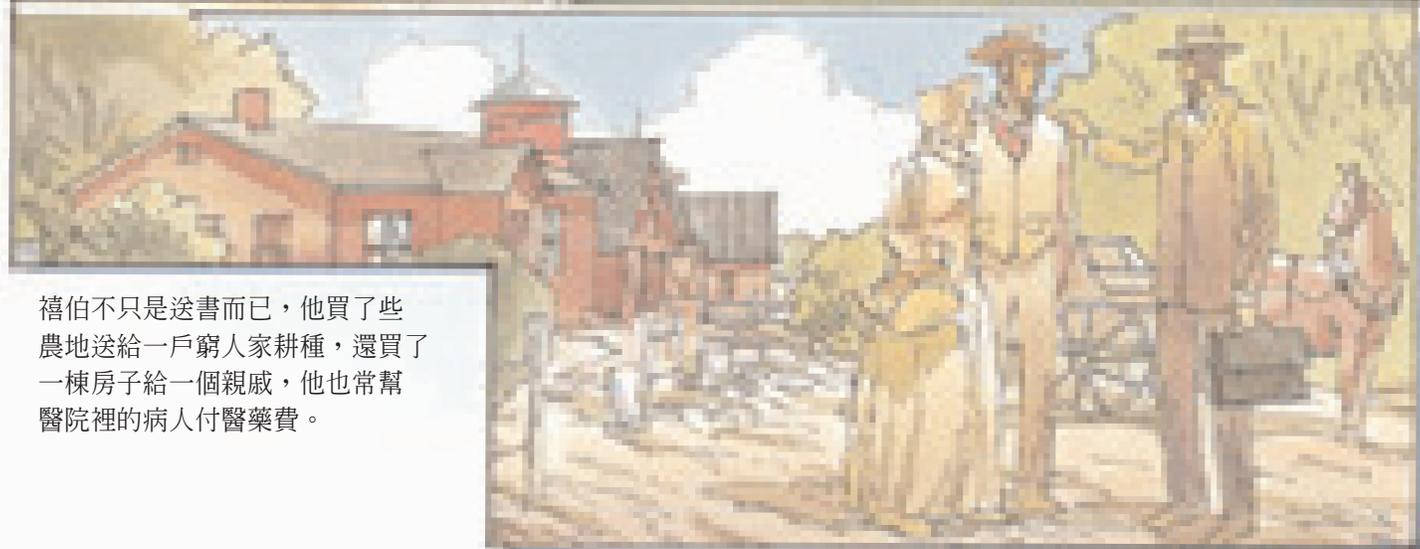
他表現得最傑出的是在銀行業，他盡全力學習，從年輕時就開始努力，最後成為銀行的總裁。

禧伯，你怎麼負擔得起花好幾百塊美金來送書給朋友呢？

我花在送書給朋友的錢跟你花在嗜好上的錢差不多，送禮就是我的嗜好——這能讓別人快樂，也讓我自已快樂。

現在禧伯有能力幫助他人了。

禧伯不只是送書而已，他買了些農地送給一戶窮人家耕種，還買了一棟房子給一個親戚，他也常幫醫院裡的病人付醫藥費。





甚至有些受他幫助的人，連面都沒見過。

爸，你看！報上說有一位寡婦的兩個兒子都去傳教了，她一定很缺錢用。

告訴我她的名字，我要跟她聯絡，我可以支付她兩個兒子傳教的費用。

有一天，一個窮畫家登門來賣畫，禧伯家裡的牆上已經沒空位可以再掛新的畫了。



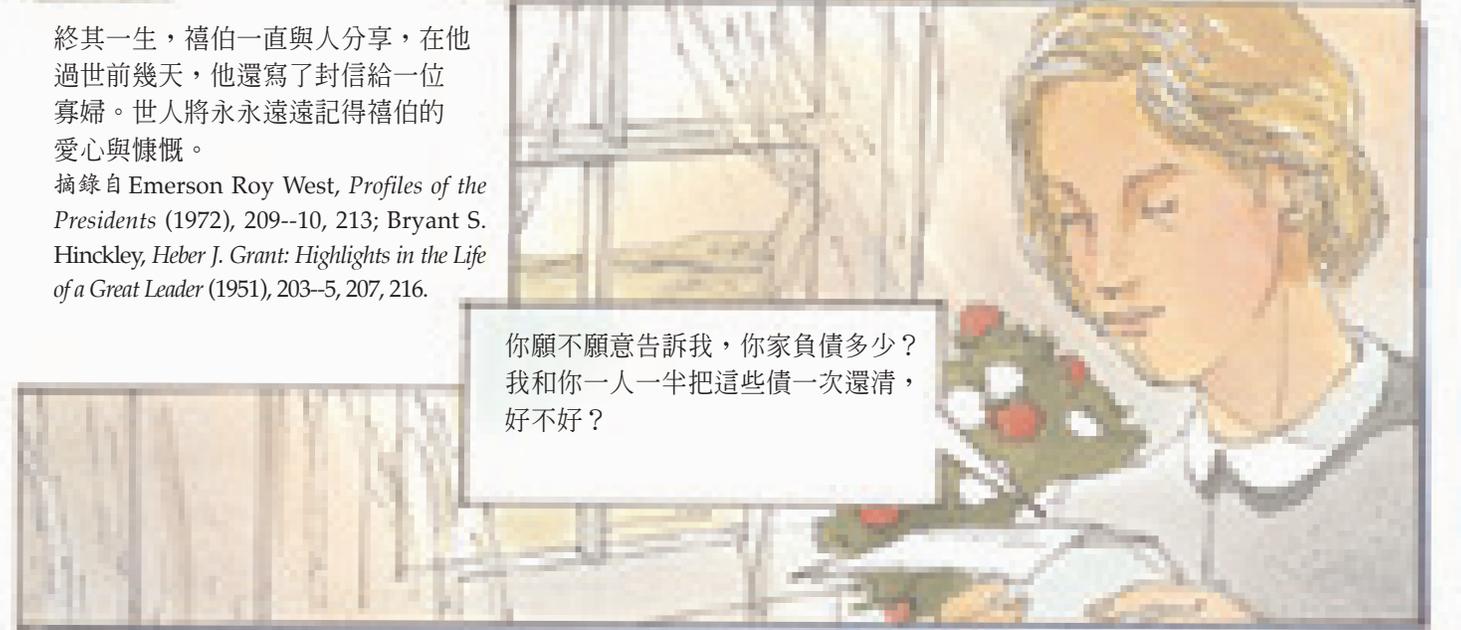
我要為上回跟你買的那幅美麗的畫，再付你50塊美金，我心裡一直很過意不去，因為上回你賣我畫時賣得太便宜了。

先生，謝謝你！

現在去將這幅畫拿去賣給牆上還有空位欣賞它的人吧。

終其一生，禧伯一直與人分享，在他過世前幾天，他還寫了封信給一位寡婦。世人將永永遠遠記得禧伯的愛心與慷慨。

摘錄自 Emerson Roy West, *Profiles of the Presidents* (1972), 209--10, 213; Bryant S. Hinckley, *Heber J. Grant: Highlights in the Life of a Great Leader* (1951), 203--5, 207, 216.



你願不願意告訴我，你家負債多少？我和你一人一半把這些債一次還清，好不好？

# 聖殿廣場的 聖誕節

韋伯金伯莉

教會雜誌

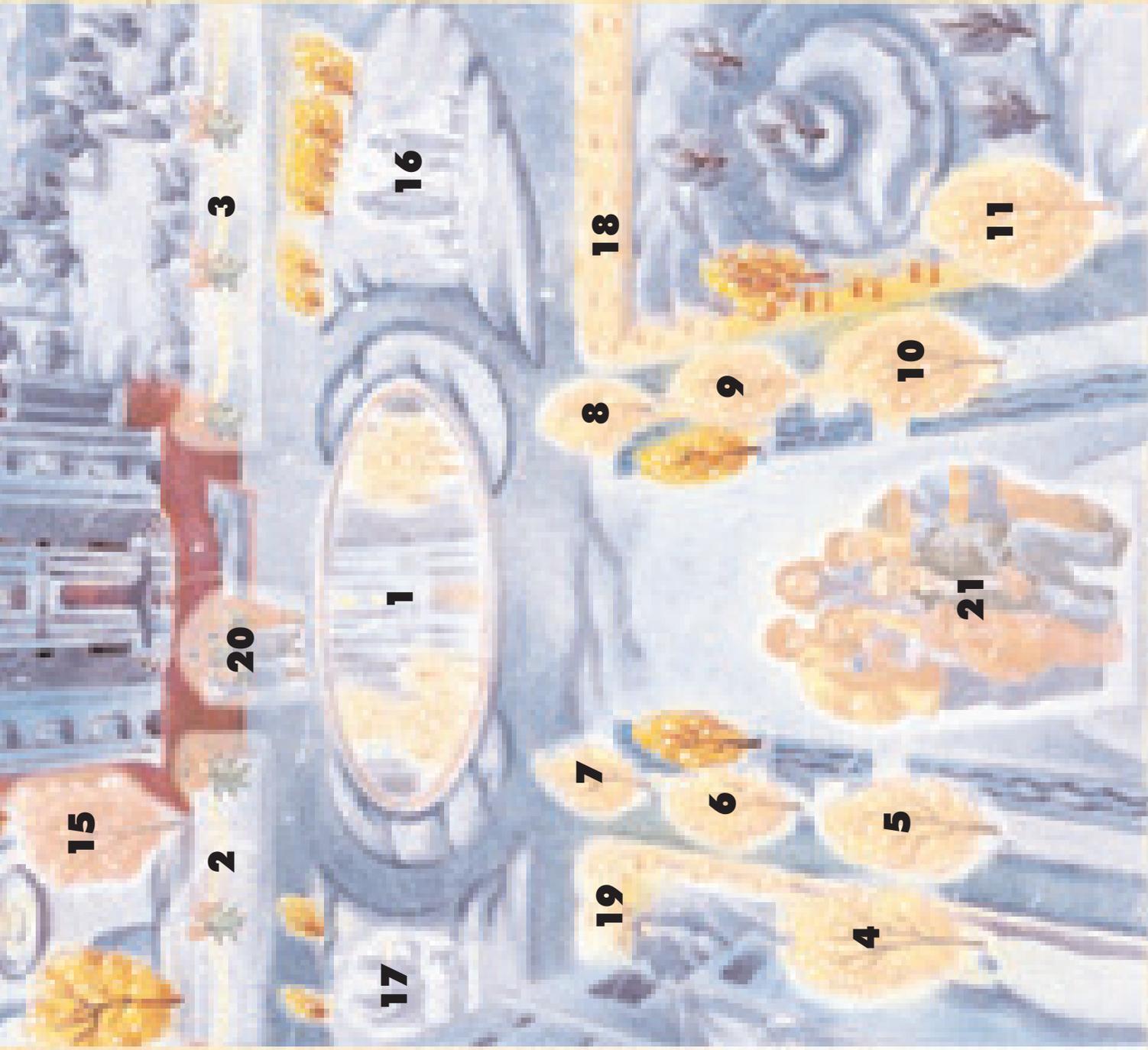
**耶**蘇基督降世時，祂出生在一間卑微的馬槽裡，而現在世界各地雄偉的聖殿，都奉獻給耶穌基督。

逢此聖誕佳節，你可以藉著裝飾猶他州鹽湖城的聖殿廣場來慶祝祂的誕生。

**指示：**將第F8-F9頁剪下來，貼在厚紙板上；將第F15頁的圖案剪下來放進信封裡，從12月1日起，遵照指示完成當天的活動，然後按照配對的號碼將圖案貼在適當的地方。

- 1 送心愛的人聖誕卡。
- 2 祕密地做一件善事。
- 3 記得要感謝家人。
- 4 幫忙做一件並非輪到你做的家事。
- 5 在聖餐中記念救主。
- 6 談談你的祖先，他們當年是怎麼過聖誕節的？
- 7 與家人一起唱聖誕歌曲。
- 8 讚美每一個家人。
- 9 祕密地送人小禮物。
- 10 在日記中記下（或畫出）一項家庭的聖誕傳統。
- 11 為鄰居或傳教士製作聖誕飾品。
- 12 與家人一同研讀以賽亞書9：





- 12** 與家人一同研讀以賽亞書9：  
6與摩賽亞書3：1-8。
- 13** 與家人一同去報佳音。
- 14** 畫出你最喜歡的一座聖殿。
- 15** 寫下你的見證並保存在日記中。
- 16** 仰望天空，銘記耶穌降生的記號。
- 17** 請父母說說他們記憶中兒時的聖誕節。
- 18** 拜訪孤獨的人。
- 19** 畫出聖誕節對你的意義。
- 20** 協助家人製作大家最喜歡的聖誕點心。
- 21** 說出一個能讓自己更準備好在將來面見救主的方法。
- 22** 學出一個效法救主的方法。
- 23** 與家人一同研讀尼腓三書1：1-23。
- 24** 與家人一同研讀路加福音2：1-20。

註：如果你不想從雜誌上取下這幾頁，可以複印、描摹或從網路上將這個活動列印出來，網址是 [www.lds.org](http://www.lds.org)。英文版請點選「福音圖書館」(Gospel Library)，其他語文請點選首頁右上角的世界地圖。

# 一整年的 聖誕禮物

「任何勸人為善的事都是屬於我的；因為善除了從我而來外，決不會從別一個而來的，……我是光，是生命、也是世上的真理」（以太書4：12）。

## 威爾森席拉



2000多年前，馬利亞與約瑟前往伯利恆，約瑟想找個旅店住宿，但到處都客滿了。他們找到了間馬槽，在那裡馬利亞產下了嬰孩。

那就是第一個聖誕節，那時雖沒有眾多的家人團聚、沒有裝飾品，也沒有精美包裝的禮物，卻有頌讚、歡唱與喜樂。大隊天兵同聲讚美頌揚神子的誕生（見路加福音2：13-14），天父送了我們一份大禮，把祂的兒子耶穌基督送給了我們。

而耶穌送給我們的禮物則是贖罪與永生，耶穌基督是我們的救主與救贖主，祂賜給我們祂完美的榜樣作為禮物，讓我們效法祂。祂讓我們明瞭何謂愛的禮物，並教我們要彼此相愛。

我們也可以送出愛的禮物與服務的禮物，耶穌說：「你們若愛我，就必遵守我的命令」（約翰福音14：15），我們可以藉著遵守誠命並為他人服務來表達對耶穌的愛，不只是在這聖誕佳節，一整年都要如此喔！

## 禮物飾品

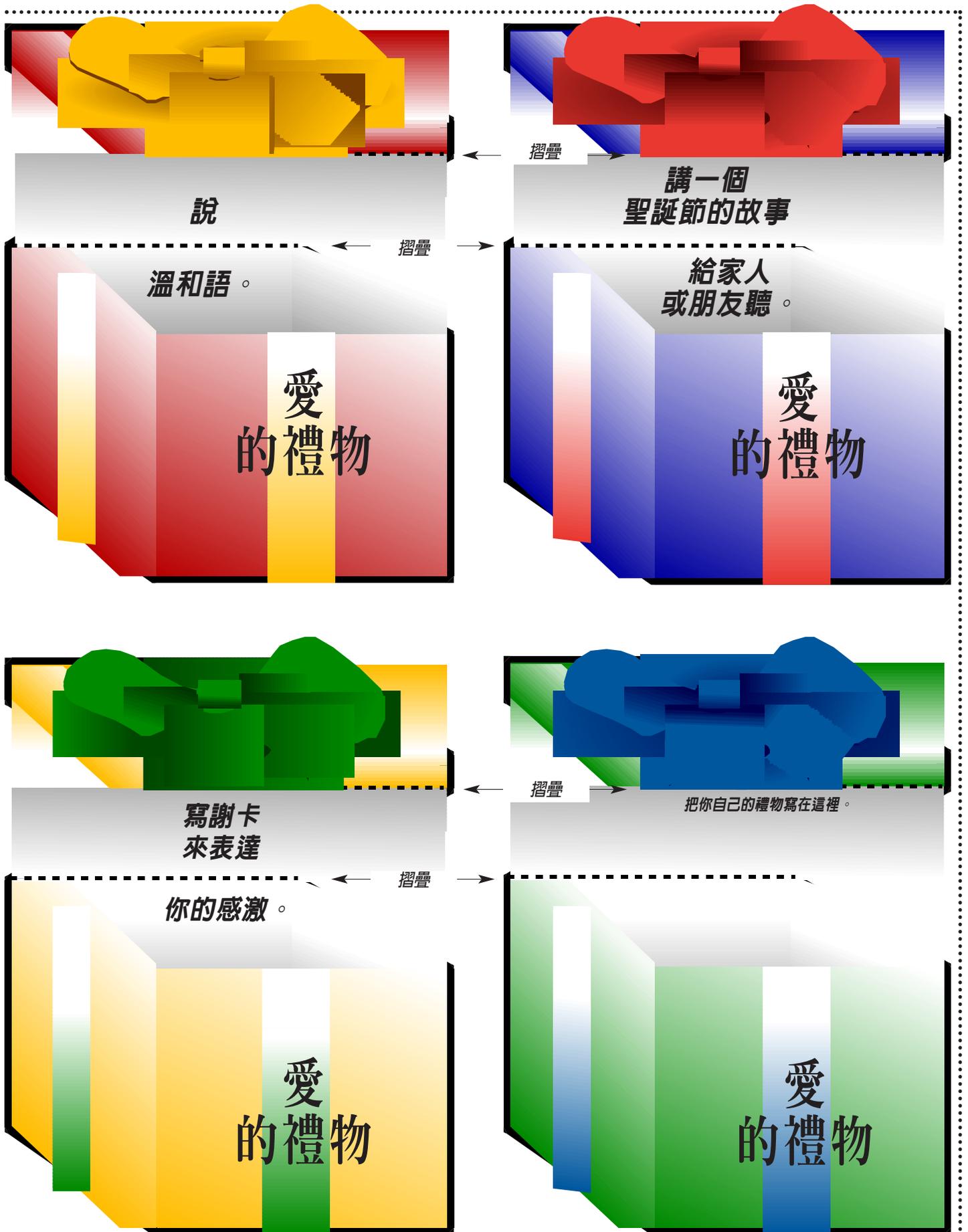
將第F11頁的禮盒沿黑線剪下，沿虛線折好，把蓋子都蓋起來，用膠布貼好。在每一個禮盒上面打洞，綁上繩子，將這些禮盒掛在隨處可見的地方。每隔幾天打開一個禮盒，進行裡面指示的活動，記住，一整年間都可以送出

這些禮物喔！

## 分享時間建議

1. 展示最後的晚餐的圖片，在耶穌被釘十字架之前，祂賜給使徒聖餐，好讓他們可以常常記念祂，並有祂的靈與他們同在，一同唸出路加福音22：19。展示基督拜訪尼腓人的圖片，耶穌復活後，祂教導尼腓人要領受聖餐，一同唸出尼腓三書18：6-7，11。耶穌基督教導門徒，當他們領受聖餐，就是在更新他們的洗禮聖約：常常記念祂，承受祂的名，並遵守祂的誠命。展示現今祝福及傳遞聖餐的圖片，我們也可以參與當年耶穌所教導的相同教儀，聖餐祈禱文告訴我們，只要我們記念耶穌基督並且遵守祂的誠命，我們就能常有祂的靈與我們同在，讀出摩羅乃書4：3及5：2的聖餐祈禱文。提醒孩子在聖餐中我們記念耶穌的贖罪，若沒有贖罪就不會慶祝聖誕節了。唱首歌曲或聖詩。

2. 將第1點中所談到的圖片都貼在黑板上，一一討論。在圖片上方寫上「星期日」，與孩子討論記念耶穌的方法。星期日我們在教堂的時候可以記念耶穌，可以在領受聖餐時記念祂，也可以唱兒童會歌曲時記念祂。將兒童分成六組，代表一星期中的六天（星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六），請他們寫下或畫出在一星期中可以記念救主的方法（例如：寬恕他人、選擇正義、遵守誠命、仁慈親切、感恩），讓各組都有機會發表，然後說：「我願以\_\_\_\_\_來記念耶穌基督。」丟個沙包給一個孩子，請他來完成這個句子，再把沙包丟給另一個孩子，重複以上的活動，提醒孩子，在一整個星期中，天天都可以記念救主。●



註：如果你不想從雜誌上取下這幾頁，可以複印、描摹或從網路上將這個活動列印出來，網址是 [www.lds.org](http://www.lds.org)。英文版請點選「福音圖書館」(Gospel Library)，其他語文請點選首頁右上角的世界地圖。



「祂要用祂的力量來保全義人」(尼腓一書22：17)。

# 聖誕節的 甘藍菜

馬丁翠莎

真人實事

**安**妮啊！明天晚上的聖誕大餐需要一個甘藍菜，」媽媽說：「麻煩妳去奧申家，用這些馬鈴薯跟他們換一個甘藍菜回來，快點！天快黑了！」

十一歲的安妮嘆了一口氣，放下手上正在編織的毛線，拿起那一袋馬鈴薯。全家人要在聖誕大餐上吃甘藍菜是挪威的傳統，安妮知道那道菜非常好吃，但是她實在不想離開溫暖的火爐，她滿懷希望地問：「卡妮能一起去嗎？」

「不行，她要餵羊，而且還得幫爸爸的忙。」

安妮扣上羊皮外套的釦子，急急忙忙地衝進外頭冷冽的寒風中。腳下的冰雪淅颯作響，兩條金髮紮的辮子在強風中飛舞，安妮快步地小路上跑著。

幾分鐘後，安妮到了奧申家的小木屋，輕輕敲著木門。奧申太太看看窗外，驚訝地睜大她的藍眼睛。

「哎呦！安妮！這麼冷的天妳跑出來做什麼？妳的臉都凍得像草莓一樣紅了，快進來取取暖！」

安妮站在嗶嗶啪啪的火爐旁烤火時，手指頭和腳指頭感到一陣刺痛，她說：「媽媽叫我用這些馬鈴薯來換一個甘藍菜。」

「喔！孩子！很抱歉，我沒有甘藍菜耶，昨天我們把最後一個吃掉了。」奧申太太攪拌了一下火爐上的大鍋子。「要不要喝點熱粥呀？」

「不用了，謝謝！」安妮回答：「我不能停留太久，妳想我到哪兒能換到甘藍菜呢？」

「彼得生家可能會有，他們今年收成不錯，如果妳要去那裡的話，就要快，暴風雪好像快來了！」

「奧申太太，謝謝妳！」安妮邊說邊快步出門，她用手臂抱著袋子，把手深深地插在口袋裡向前跋涉，冰冷的寒風打在她的臉上，天上漆黑的烏雲隆隆作響。

好像過了好幾個小時似的，安妮終於到了彼得生家。幸運地，彼得生太太有多的甘藍菜可以和安妮換馬鈴薯。揮手道別後，安妮朝回家的方向走去。雪花紛飛，鵝毛般潔白的雪覆蓋了小路。

安妮想著家裡溫暖的小木屋，她幾乎可以聞到那好吃的鱈魚乾（lutefisk）燉馬鈴薯的香味，也許媽媽今天煮了年糕（riskrem），還在裡面藏了一顆杏仁，說不定自己還可以幸運地吃到那顆杏仁呢！

雪越下越大了，厚厚的積雪蓋在安妮的眼



睫毛上，也掩蓋了小路，她看著前方的景觀，試著要找出路來。她看到風雪中有一團黑影，心想：「那是我們的小木屋嗎？」然而那不過是一叢灌木罷了。安妮迷糊了，「這是哪兒呀？」她想：「怎麼山看起來都像大巨人一樣呢？」安妮覺得自己好像是在作夢一樣。

高高的雪堆看起來好像潔白溫暖的羽毛床一樣，讓安妮好想停下來睡覺喔！剛開始她還可以靠著想家來抗拒睡意，她緊抓著甘藍菜，拖著兩條像木頭般的腿蹣跚前進。但是最後她兩腿一軟，倒了下來，讓自己裹在一層柔軟的雪毯子裡。

家裡頭的爸爸盯著窗外紛飛的大雪，安妮在哪兒呢？他穿上厚外套，拿了燈，急忙地衝上小路，在風雪裡喊著：「安妮！安妮！」

爸爸注意到在大雲杉樹旁有一個奇怪的小丘，他搖晃著手上的燈趕了過去。在微弱的燈光中，他看到風雪中有一個灰白的影子。是安妮嗎？他衝過去抱住安妮，用毛外套把她裹起來。

「神啊！求求您！」爸爸祈禱著：「請讓她活下來。」

安妮的嘴唇吐出微弱的氣息，嗚咽著說出：「爸爸！」

「安妮！妳還活著！這真是奇蹟啊！」爸爸叫著：「神讓妳活下來一定是有祂特別的目的！」

\* \* \* \*

九年之後，安妮嫁給了韓森索倫，他們有八個孩子。索倫過世後，安妮靠賣鋸木屑給肉商賺錢養家，每天她都要為她的小黃馬套上小馬車，運一車的木屑到奧斯陸附近去。

一天，安妮到了露天市集附近時，聽到一陣不尋常的騷動，兩個年輕人正在對菜市場附近的人群演說。安妮很好奇地停下來聽，他們談到有關先知和摩門經的事。

他們的演說觸動了安妮的心。1857年3月2日，安妮接受了洗禮，成為挪威的第一批歸信者。

安妮成為一位有力的傳教士。她對每一位願意聆聽的人傳福音，甚至連鋸木場的老闆卡伯森先生在安妮教他福音之後也加入了教會。安妮以81歲的高齡在挪威過世之前，從未停止分享自己的見證。她的孩子和孫子有些人移民到了美洲。



「神會保全並保護我們，祂會在我們前面預備道路，我們必將順利而繁榮……並永遠遵照祂的旨意而行。」

斯密F約瑟會長(1838-1918)，1905年10月，大會報告，第5-6頁。

現在，安妮的曾曾孫子們都還是非常喜歡聽安妮的故事，聽她如何出門為聖誕節準備甘藍菜的奇蹟故事。●

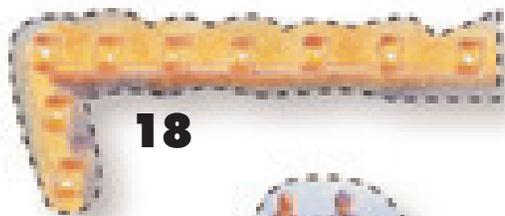
馬丁翠莎是猶他東滿地富支聯會滿地富第30支會的教友

# 聖殿廣場的聖殿節

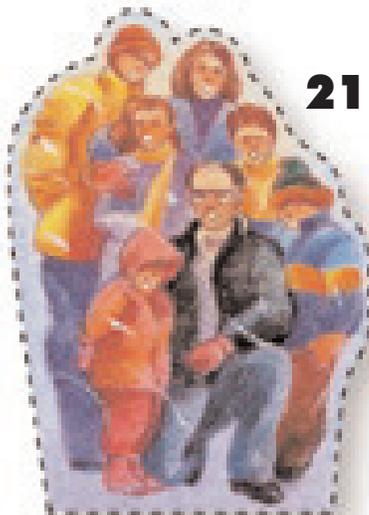
活動與指示請見第F8-F9頁。



24



18



21



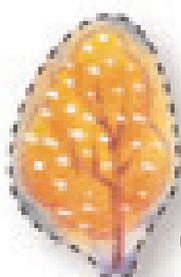
19



22



23



11



12



13



14



15



4



5



6



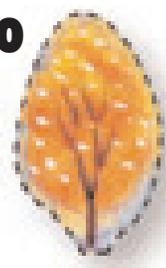
7



8



9



10



2



20



3



17



1



16

# 遵守誠命



**你知道嗎？海爾斯長老曾在美國空軍服役，擔任飛行員。他與大家分享了自己對誠命的熱愛，這些誠命引導我們、保護我們，讓我們能回到天父的面前。**

**海爾斯羅拔長老**

十二使徒定額組

**我**要向各位說一個故事，是關於一位名叫阿賓納代的人的真實故事。阿賓納代是位向邪惡國王和人民呼籲悔改的先知，他勇敢無畏地宣講。

邪惡的諾亞王憤怒地命令祭司殺死阿賓納代。阿賓納代反抗他們，說道：「不要碰我，如果你們用手抓我，神必責打你們，因為我還沒有傳達主差我來傳達的信息；……我必須完成神所吩咐我的命令。」

諾亞王的手下不敢碰阿賓納代，因為主的靈與他同在，阿賓納代宣稱他要說完神差遣他來宣達的信息，之後諾亞王和他的人民要怎樣對待他都無關緊要（見摩賽亞書13：1-9）。

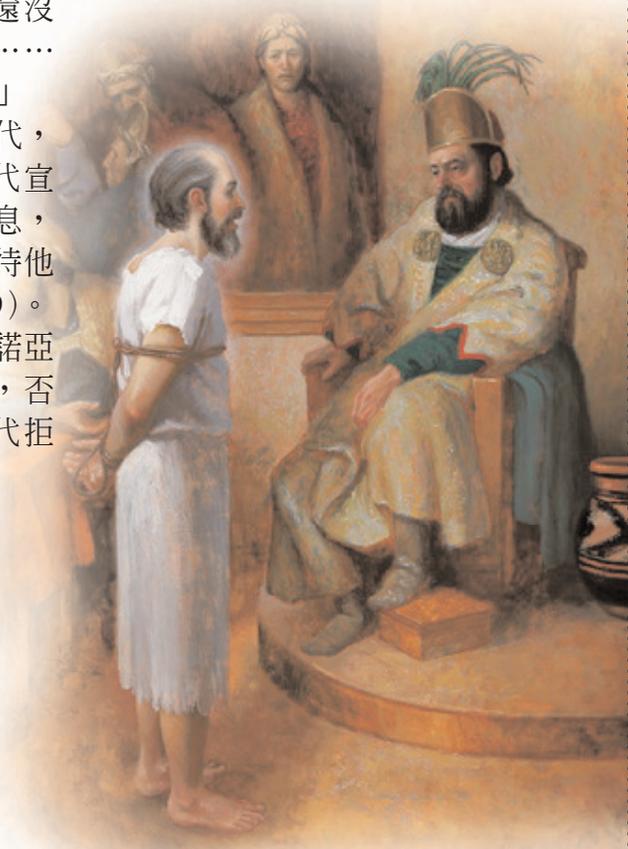
阿賓納代說完他的信息後，諾亞王命令他要否認自己說過的話，否則就要將他處死。然而阿賓納代拒絕了。

阿賓納代的事蹟對我們而言是多麼有力的榜樣！他勇敢地服從主的誠命，甚至不惜付出生命的代價！

選擇服從誠命使我們免於罪的束縛，也讓我們感受到真正的快樂。

讓我們藉著服從誠命獲得今生和來生所應許的祝福，好在生活中反映出對主的愛。●

摘自1996年4月總會教友大會講詞。



給耶穌基督後期聖徒教會的兒童 • 2004年12月

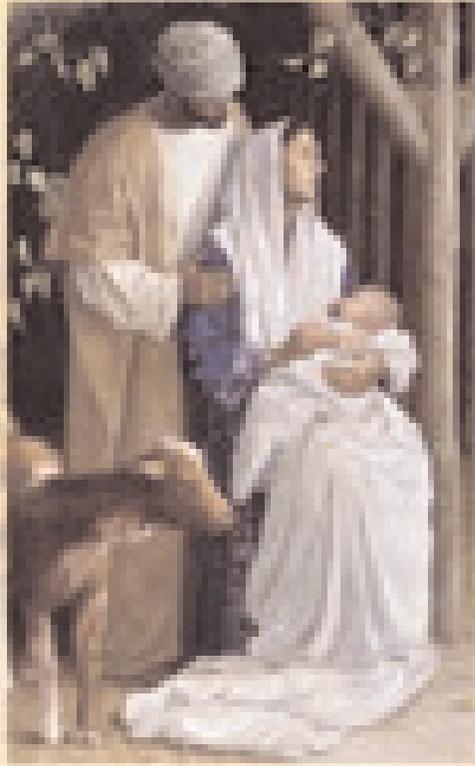
# 朋友





### 馬利亞，柯丁森雅各繪

「天使〔加百列〕對她說：『馬利亞，不要怕！你在神面前已經蒙恩了。你要懷孕生子，可以給他起名叫耶穌。……』」  
馬利亞……說：『……情願照你的話成就在我身上。』」（路加福音 1：30-31，38）。



**金** 人類歷史上一切作為中  
最偉大的，是我們的救主  
和救贖主的贖罪犧牲。  
每年的這個時候，我們慶祝祂的  
誕生，記念祂的那項犧牲。惟有  
經由和平之君的贖罪犧牲，我們  
才能在自己的生活中認識那份真實  
的、平安的力量。」見傅士德雅各  
會長，「平安的力量」，第2頁。

